



ICOMOS

ICAHM

International Committee
on Archaeological
Heritage Management

***FINAL CONFERENCE PROGRAM
EL PROGRAMA FINAL DEL CONGRESO***

WITH PAPER ABTRACTS/CON LOS RESUMENES



***27-30 NOVEMBER/NOVIEMBRE, 2012
CUZCO, PERU***

THANK YOU TO OUR HOSTS
GRACIAS A NUESTROS ANFITRIONES



"Cusco, Patrimonio Cultural de la Humanidad"

MUNICIPALIDAD PROVINCIAL DEL CUSCO



UNIVERSIDAD NACIONAL SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO



**MUSEO DE
PLANTAS
SAGRADAS
MÁGICAS Y
MEDICINALES**
CIENCIA INDÍGENA
DE LA CONCIENCIA

Monday, November 26

Late afternoon/early evening: Inauguración en la [Municipalidad del Cuzco](#)

Words from:

Mayor of Cuzco: Economista Luis Florez García

Rector of the National University of Cuzco: Dr. Germán Zecenarro Madueño

Drs. Douglas Comer and Willem Willems, Co-Presidents of ICAHM

Dr. Alberto Martorell, President of ICOMOS-PERU

Musical performance:

Sylvia Falcón

Welcome Cocktail Party in the [Museo Machu Picchu, Casa Concha](#)

Words from:

Dr. Jean-Jacques Decoster, Director of the Museo Machu Picchu

Arqlo. Cayo García Miranda, UNMSM & Museo Machu Picchu

Tuesday, November 27

9:00-10:30 Participants pick up their registration materials at Municipalidad del Cuzco

10:30-12:30 KEYNOTE TALKS

[LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO](#)

MODERATOR: WILLEM WILLEMS

10:30 Doug Comer (Co-President, ICAHM)

11:00 Fritz Lüth (President, European Association of Archaeologists)

11:30 Ruth Shady (Former President, ICOMOS-Peru)

12:00 Nuria Sanz (UNESCO) (read by **Willem Willems**)

12:30 -2:30 LUNCH BREAK

2:30-5:30 Management and Policy

[LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO](#)

MODERATOR: HELAINE SILVERMAN

2:30-2:45 Neale Draper: "Managing Archaeological Heritage in the Pilbara Resources Boom"

2:45-3:00 Elin Dalen: "Cultural and Natural Heritage-A New Policy for World Heritage in Norway"

3:00-3:15 Alejandro Camino Diez Canseco: "Making Heritage sites conservation sustainable: the experience of the Global Heritage Fund"

3:15-3:30 Yo Negishi and Yoshihiro Sato: "The Conservation of and Management Methods for Invisible Sites"

3:30-3:45 Amy Victorina and Claudia Kraan: "Implementing the Malta treaty on Bonaire, Dutch Caribbean"

3:45-4:00 Elifnaz Durusoy: "From a Road with Cultural Accumulation to a Cultural Route: the ancient road between Milas and Labraunda"

- 4:00-4:15 Rungsima Kullapat: "The Revival of an 800 year old Khmer Herbal Hospital: Prasat Nang Ram"
- 4:15-4:30 Elizabeth Riorden: "Interdisciplinary thinking and heritage management: still an obstacle? The example of Troy in Turkey"
- 4:30-4:45 Roger Martín Valencia Espinoza: "The Public Use Plan of the Historic Sanctuary of Machu Picchu"
- 4:45-5:00 Gloria Lara-Pinto: "Rockshelters of Central Honduras: A Case Study for the Management of Archaeological Landscapes"
- 5:00-5:15 Rocio Arroyo Belmonte: "¿Cómo se manejan los recursos en la convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural? Análisis histórico del Fondo del Patrimonio Mundial"
- 5:15-5:30 DISCUSSION

2:30-5:30 *Symposium on Maya Archaeological Heritage Management, organized by Charles Golden*

LOCATION: MUSEO MACHU PICCHU, CASA CONCHA

MODERATOR: CHARLES GOLDEN

- 2:30-2:45 Charles Golden: "La lista del patrimonio mundial: beneficios, desafíos, y oportunidades para la zona Maya"
- 2:45-3:00 Norma Barbacci: "Conservation and management challenges in Maya sites- The work of World Monument Fund in Yaxchilan, Piedras Negras, and Naranjo"
- 3:00-3:15 George J. Bey and Tomas Gallareta: "Kaxil Kiuic, a reserve without boundaries: Private/Public biological, archaeological and cultural research, education and conservation in Yucatan, Mexico"
- 3:15-3:30 Rosa Maria Chan: "Guatemala: el papel de UNESCO y los desafíos del Patrimonio Mundial en el corazon del Mundo Maya"
- 3:30-3:45 Emiliano Gallaga and Gillian Newell: "Conservacion o Fin del Mundo: una vision desde Chiapas"
- 3:45-4:00 Claudia Rosales y Rosales: "Creating a defensive shield against encroachment through high profile archaeological projects in the Maya Biosphere Reserve"
- 4:00-4:15 Juan Antonio Siller Camacho and Oscar Antonio Quintana Samayoa: "La condición del patrimonio prehispánico en las tierras bajas mayas de Guatemala, un análisis de 25 años, 1987-2012"
- 4:15-4:30 Carmen Julia Fajardo: "La Carrera de antropología de Honduras y la protección del patrimonio cultural"
- 4:30-4:45 Jaime Awe and John Morris: "The Trials and Tribulations of Achieving World Heritage Status for Archaeological Sites in the Developing World: The View from Belize"
- 4:45-5:30 ROUND TABLE DISCUSSION

Wednesday, November 28

9:15-10:30 Technical Approaches to Heritage Management

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: DOUGLAS COMER

- 9:15-9:30 Ivan Ghezzi: "Documentación y Diagnóstico de Conservación Mediante Modelamiento 3D en Chankillo, Casma, Perú"
- 9:30-9:45 Ralf Hesse: "Advances in the Archaeological Prospection of Large Areas Using Airborne LIDAR"
- 9:45-10:00 Ronald G. Blom, Bruce D. Chapman, and Douglas C. Comer: "The NASA Space Archaeology Program: Aerial and Satellite Remote Sensing for Archaeological Research and Management"
- 10:00-10:15 Franco Niccolucci: "Innovative Technologies and Tools for the Management of Heritage Sites"
- 10:15-10:30 DISCUSSION

10:30-11:45 Conservation of Material Heritage

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: WILLEM WILLEMS

- 10:30-10:45 Denise Pozzi-Escot and Gianelle Pacheco Neyra: "Conservación e Investigación en el Templo Pintado de Pachacamac"
- 10:45-11:00 Maria Joao Neves et al.: "From African Slaves to Prehistoric Graves: Archaeological Recovery of Human Remains and Their Contextual Information"
- 11:00-11:15 Heather Gill-Frerking and Anna-Maria Begerock: "The People of the Past-An Important Part of Peruvian Heritage"
- 11:15-11:30 Douglas Porter and Angelyn Bass: "Biofilms and the Weather Resistance of Rhyolitic Tuff: Preservation of the Cavates and Petroglyphs of Bandelier National Monument"
- 11:30-11:45 DISCUSSION

11:45-1:00 Threats to Archaeological Sites

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: HELAINE SILVERMAN

- 11:45-12:00 Jorge Gamboa: "La herencia cultural Moche del área urbana de Trujillo, Costa Norte de Peru: Situación actual y perspectivas de su conservación"
- 12:00-12:15 Andreas Pantazatos: "The normative framework of collaborative stewardship: well-being, dam construction at archaeological sites and the role of archaeological stewardship in sustainable heritage"
- 12:15-12:30 Peter Siegel et al.: "Confronting Caribbean heritage in an archipelago of diversity: politics, stakeholders, natural disasters, tourism, and development"
- 12:30-12:45 DISCUSSION

12:45-2:30 LUNCH BREAK

2:30-4:45 Historic Centers

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: HELAINE SILVERMAN

- 2:30-2:45 Arqta. Crayla Alfaro Auca & Arqto. Edward Roberto Zamalloa Alzmora: "Mejoramiento de la gestión y manejo del centro histórico del Cusco"
- 2:45-3:00 Helaine Silverman: "Contemporary Authenticity in the Historic District of Cuzco"
- 3:00-3:15 Alex Alvarez del Castillo: "La Gobernanza del Centro Histórico de la Ciudad Cuzco: Una aproximación para su estudio"
- 3:15-3:30 Adriana Hernández Sánchez and Christian Enrique de la Torre Sánchez: "Por Barrios Sostenibles y Participativos: El Manejo del Patrimonio en el Centro Histórico de La Ciudad de Puebla, México"
- 3:30-3:45 Horacio Chiavazza: "El Área Fundacional de Mendoza: entre el pasado arqueológico y el futuro del Patrimonio"
- 3:45-4:00 Lilia Basilio et al.: "Adding Layers: a multidisciplinary approach to the study of historical buildings"
- 4:00-4:15 Daniel Schavelzón: "El Manejo de los Recusos Arqueologicos: El Caso de la ciudad de Buenos Aires"
- 4:15-4:45 DISCUSSION

2:30-5:30 Symposium: Manejo del Patrimonio Arqueológico en México, organized by Nelly Robles García

LOCATION: MUSEO MACHU PICCHU, CASA CONCHA

MODERATOR: NELLY ROBLES GARCIA

- 2:30-2:45 Francisco J. López Morales: "Una mirada a la Convención del Patrimonio Mundial a los cuarenta años de vigencia"
- 2:45-3:00 Nelly Robles García: "Teoría y Práctica de los preceptos de la Convención del Patrimonio Mundial en México"
- 3:00-3:15 Jack Corbett: "Estado, Comunidad, y la Protección del Patrimonio Mundial en México"
- 3:15-3:30 Miguel Angel Cruz González: "Manejo y Gestión para la Conservación Integral de la Zona Arqueológica de Monte Albán"
- 3:30-3:45 Jorge Ríos Allier: "Nuevas perspectivas en el manejo de Sitios Patrimonio de la Humanidad. La experiencia de las Cuevas Prehistórica de Yagul y Mitla"
- 3:45-4:00 José Huchim Herrera: "La Conservación de Uxmal y Chichen Itzá, dos sitios representativos del Patrimonio Universal"
- 4:00-4:15 Verónica Ortega Cabrera: "Teotihuacán, México. Del contexto local al entorno global en materia de manejo"
- 4:15-4:30 Lilia Rivero Weber: "El Programa Nacional de Pintura Mural en México"
- 4:30-4:45 Rogelio Rivero Chong: "Experiencias en la Conservación del Patrimonio Mundial de México"
- 4:45-5:30 DISCUSSION

Thursday, November 29

9:15-11:00 World Heritage Sites

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: IAN LILLEY

- 9:15-9:30 Carsten Paludan-Müller: "World Heritage – A European Perspective"
- 9:30-9:45 Ian Lilley: "Bridging the nature-culture divide in World heritage management: 'biocultural resilience' in protected landscapes"
- 9:45-10:00 John Schofield: "World Heritage after Faro"
- 10:00-10:15 Alicia Castillo and Ana Yanez: "Reflections on the effects of different inscription types of archaeological properties in World Heritage sites in the context of Spain and Latin America"
- 10:15-10:30 Zsolt Visy: "Multinational archaeological World Heritage Sites – Frontiers of the Roman Empire"
- 10:30-10:45 Christophe Sand: "On the edge of a World Heritage Site: changes in archaeological practice related to the nomination of the New Caledonia Coral Reef"
- 10:45-11:00 DISCUSSION

11:15-12:30 Possible Nominees to the World Heritage List

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: DOUGLAS COMER

- 11:15-11:30 Anita Smith: "Transnational Values, Communities and Archaeology in the Pacific: A World Heritage Nomination for *Marae Taputapueatea*, French Polynesia"
- 11:30-11:45 Dianna Greenlee: "Monumental Earthworks of Poverty Point: Potential Nomination to the World Heritage List"
- 11:45-12:00 Francisco Corrales Ulloa: "Los sitios con esferas de piedra del Delta del Diquís, Costa Rica: El tránsito de la lista indicativa a la nominación como patrimonio mundial"
- 12:00-12:15 Ali Akbar: "Gunung Padang Prehistoric Site in Cianjur West Java Indonesia: A potential site for the world heritage list"
- 12:15-12:30 DISCUSSION

12:30-2:00 LUNCH BREAK

2:00-3:15 Tourism and Archaeological Heritage Management

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: MELANIE KINGSLEY

- 2:00-2:15 Robyn Bushell and Juan Francisco Salazar: "Indigenous Tourism and Misrepresentations of Voice in Northern Chile"
- 2:15-2:30 Monique van den Dries: "How to attract visitors? Facing dilemmas of international World Heritage tourism in Palestine"
- 2:30-2:45 Roger Martin Valencia Espinoza: "Plan del uso turístico de Machu Picchu"
- 2:45-3:00 Emily Klassen: "Are we killing the goose that laid the golden egg? The effects of mass tourism on global heritage sites"

3:00-3:15 DISCUSSION

3:15-4:30 Museums and Collections

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: JEAN-JACQUES DECOSTER

- 3:15-3:30 Izabel Missagia de Mattos: "Acerca de la Repatriación y Derechos Humanos en Brasil"
- 3:30-3:45 Irene Elena Brichetti: "Coleccionismo Amateur: 'La Otra Cara de la Razón', Provincia de Buenos Aires (Argentina), 1925-1990"
- 3:45-4:00 Anastasisya Travina: "Tweeting About Art, History and Cultural Heritage: A Case Study of Museums and Archaeological Sites' Social Media Campaigns"
- 4:00-4:15 Richard Burger and Lucy Salazar: "The Machu Picchu Solution: A New Model for Cultural Patrimony Disputes"
- 4:15-4:30 DISCUSSION

2:00-4:30 Interpreting the Past

LOCATION: MUSEO MACHU PICCHU, CASA CONCHA

MODERATORS: JOHN JAMESON, ICIP & ALICIA CASTILLO

- 2:00-2:15 Hakan Karlsson and Anders Gustafsson: "Between a Rock and a Hard Place"
- 2:15-2:30 Zeynep Eres: "Preservation and Presentation of Prehistoric Sites in Turkey"
- 2:30-2:45 Claudia Kraan and David Bouman: "A Maritime Heritage Map for Curaçao, Dutch Caribbean"
- 2:45-3:00 Eylem Ozdogan: "Preservation and Presentation of a Particular Prehistoric Site in Turkey: Asagi Pinar"
- 3:00-3:15 Peggy Morante Macedo: "Las funciones de Iperú dentro del Sector turismo en el Perú"
- 3:15-3:30 Katiusha Bernuy et al.: "Implementación de un circuito de visita peatonal para el Santuario Arqueológico de Pachacamac. Lima-Peru"
- 3:30-3:45 Veysel Apaydin: "The Presentation of the Past: Pitfalls and Potentials-an analysis of the approaches to the past in Turkish Education, Local Community, and the Political Manipulation of Archaeology-Catalhoyuk and Ani"
- 3:45-4:00 Kristin Barry: "Politics and Archaeology: The Impact of Egyptian Cultural Heritage 'Spaces' on Archaeological Remains and Urban Populations"
- 4:00-4:15 Brian Michael Lione and Jessica S. Johnson: "Capacity Building and Heritage Management Education in Post-War Iraq: The Iraqi Institute for the Conservation of Antiquities and Heritage"
- 4:15-4:30 DISCUSSION

Friday, November 30

9:15-noon Heritage and Communities

LOCATION: MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

MODERATOR: ALICIA CASTILLO

- 9:15-9:30 Ashton Sinamai: "An un-inherited past: management and conservation of Khami World Heritage Site, Zimbabwe"
- 9:30-9:45 Herman Kiriama: "Sustainable Heritage Management"
- 9:45-10:00 Alicia Boswell et al.: "Patrimonio Arqueológico, Memoria social y comunidad: La experiencia en Collambay, norte del Perú"
- 10:00-10:15 Elizabeth Bartley: "Community-driven Sustainability: A Pedagogical Response"
- 10:15-10:30 Necmi Karul: "Cultural Heritage Management Project of a Neolithic Site in Turkey: Aktopraklik Archaeopark"
- 10:30-10:45 Rita Severiano Campos and Laura Benavides Castro: "Cuahilama – Rescatando la Memoria Histórica"
- 10:45-11:00 Siegmart Thomas: "Protective distance zones between architectural/archaeological monuments and new tall buildings- sustainability of community development"
- 11:00-11:15 Luis Jaime Castillo Butters et al.: "Iniciativa de Preservación Sostenible: arqueología, identidad y desarrollo social"
- 11:15-11:30 Jesús Briceño et al.: "Saving the Past by Investing in the Future: A Case Study in Archaeological Site Preservation and Sustainable Development in the Moche Valley, Peru"
- 11:30-11:45 Ricardo Morales Gamarra: "Huacas de Moche: gestión y manejo sostenible de un recurso cultural frágil"
- 11:45-noon DISCUSSION

12:00-1:00 CLAUSURA/CLOSE MUNICIPALIDAD DEL CUZCO

EVENING: CONCERT BY SYLVIA FALCON AT CORICHANCHA

KEY NOTE ABSTRACTS

The Strategic Value of Archaeological Best Practices On the 40th Anniversary of the World Heritage Convention

Douglas C. Comer
Co-President, ICAHM

English:

As outlined in the Menorca Statement, ICAHM has begun the process of developing best practices for managing archaeological sites that are on or being considered for the World Heritage List. In recent years, archaeological sites have been inscribed on the List without clear evidence that the capacity exists to protect and preserve archaeological materials. This is counter to the objectives of the World Heritage Convention: archaeological materials are finite, non-renewable, and irreplaceable. Inscription on the World Heritage List is increasingly just one element in a concerted effort to attract larger number tourists, often accompanied by improving access to sites and marketing through advertising and by agreements with travel agencies. Great numbers of visitors at improperly managed sites destroy archaeological materials. Destruction is produced by altering the microenvironment inside ancient structures, by attracting a ready and eager market for looted materials, by simple abrasion, and, most alarmingly, by altering environmental conditions in the region through the construction of hotels, restaurants, and other amenities for tourists. Examples can be seen at Petra, where flooding has severely damaged ancient tombs, and at Angkor, where the water table has been altered to the extent that foundations of ancient structures are undermined. To promote the development of effective management, ICAHM will review nomination dossiers for compliance with best practices, and will encourage others to do so. If capacity to adhere to best practices is not evident at the time of nomination, ICAHM will encourage nominating States Parties to submit an archaeological management capacity development plan, which will lay out the steps to be taken and estimated cost for each step. Nominating States Parties can then apply for support from any number of international aid or development organizations to accomplish the steps described in the plan.

Español:

Como se indica en la Declaración de Menorca, ICAHM ha iniciado el proceso de desarrollando de las mejores prácticas para la gestión de los sitios arqueológicos que se encuentran en o están considerando para la Lista del Patrimonio Mundial. En los últimos años, unos sitios arqueológicos han sido inscritos en la Lista sin evidencia clara que existe la capacidad de proteger y preservar los materiales arqueológicos. Esto es contra a los objetivos de la Convención del Patrimonio Mundial: los materiales arqueológicos son finitos, no renovables, e irremplazable. La inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial es sólo otro elemento en un esfuerzo concertado para atraer a grandes números de turistas, a menudo acompañados por mejorar el acceso a los sitios y marketing a través de la publicidad y los convenios con agencias de viajes. Un gran número de visitantes en sitios con una gestión inadecuada destruyen materiales arqueológicos. La destrucción se produce atrás de un cambio del microambiente dentro de estructuras antiguas, de atraer un mercado listo y ansioso para materiales saqueados, por abrasión simple, y, lo más alarmante, de la alteración de las condiciones ambientales en la región a través de la construcción de hoteles, restaurantes, y otros servicios para los turistas. Existe ejemplos como en Petra, donde las inundaciones han dañado severamente las antiguas tumbas, y en Angkor, donde se ha alterado el nivel freático existente a la que las fundaciones de

las estructuras antiguas se ven socavados. Promover el desarrollo de una gestión eficaz, ICAHM revisará los expedientes de nominación para el cumplimiento de las mejores prácticas, y fomentará que otros lo mismo hagan. Si la capacidad de adherirse a las mejores prácticas no es evidente en el momento de la propuesta, ICAHM animará a los gobiernos que presentar candidaturas con una plan de gestión arqueológica, que se expondrán los pasos a seguir y el coste estimado para cada paso. Los gobiernos proponentes podrán entonces solicitar el apoyo de cualquier número de organizaciones internacional para llevar a cabo los pasos descritos en el plan.

World Heritage Sites from a European Perspective: Challenges for Archaeologists – challenges for the prehistoric sites

Fritz Lüth
President, European Association of Archaeologists

English:

One of the latest inscriptions of prehistoric sites on the World Heritage-list are pile dwellings from around the alpine regions in Central Europe. It is a great success as prehistoric sites and monuments from around the globe are underrepresented in the record. These hidden treasures represent most important monuments with most valuable information about our common past. They are difficult to access, more vulnerable than other sites but well received by the public.

Thus – there are challenges to be considered when starting the process of nomination - both, for the sites and for the archaeologists in charge. This keynote will devote some thoughts on the process, on the role of Tourism, its risks and chances and the solutions between public enjoyment and commercial use from a European point.

Español:

Una de las últimas inscripciones de sitios prehistóricos en la lista de Patrimonio Mundial son sitios palafitos de las regiones alpinas de Europa central. Se trata de un gran éxito como sitios y monumentos prehistóricos de todo el mundo están poco representadas en el registro. Estos tesoros ocultos representan los monumentos más importantes con más información valiosa sobre nuestro pasado común. Tiene acceso difícil, y son más vulnerable que otros sitios pero bien recibido por el público.

Por lo tanto - hay retos que deben ser considerados cuando se inicia el proceso de nominación - para el lugar y para los arqueólogos a cargo. Este ponencia va a dedicar algunas reflexiones sobre este proceso, en sobre el papel de turismo, los riesgos y las oportunidades y las soluciones entre el disfrute público y el uso comercial desde una perspectiva europea.

Archaeology and 40 Years of World Heritage

Nuria Sanz
UNESCO

English:

One of the great achievements of UNESCO has been the World Heritage Convention of 1972 and the World Heritage List that resulted. In this talk I address the accomplishments and

challenges of the World Heritage List worldwide and with special reference to Latin America from my vantage as Chief of Unit for this region. As countries develop the threats to site preservation increase. Tourism itself is both a driver of development and a potential destructive force for fragile built environments and the communities living around them. Yet UNESCO's soft power is, thus far, the most persuasive, almost universally accepted voice advocating for humankind's vast cultural heritage.

Español:

Uno de los grandes logros de la UNESCO ha sido la Convención del Patrimonio Mundial de 1972 y la Lista del Patrimonio Mundial que resultó. En esta charla me dirijo a los logros y retos de los Lista del Patrimonio Mundial mundialmente y con especial referencia a la América Latina desde mi atalaya como Jefe de la Unidad de esta región. Como los países se desarrollan las amenazas a la conservación de los sitios incrementan. El turismo mismo es a la vez un motor de desarrollo y una fuerza destructiva potencial de frágiles entornos construidos y las comunidades que viven a su alrededor. Sin embargo, el poder blando de la UNESCO es, hasta ahora, la más convincente, la voz casi universalmente aceptada abogar por amplio patrimonio cultural de la humanidad.

El Patrimonio Arqueológico de la Civilización Caral y su Inclusión en un Contexto de Desarrollo Integral y Sostenible

Ruth Shady Solis
Ministerio de Cultura, Peru

Español:

La investigación en el valle de Supe fue iniciada en 1994 con una prospección para identificar los sitios del período formativo. Al ser recurrente elementos culturales arquitectónicos en sitios monumentales pero sin cerámica, decidimos excavar en uno de ellos, en Caral, y después de dos meses, en 1996, corroboramos la complejidad arquitectónica en un contexto sin cerámica pero con indicadores materiales del período precerámico. Estos resultados cambiaron los conocimientos sobre la formación de la civilización. Desde entonces, hemos continuado con la investigación para caracterizar el sistema social, aplicando una metodología de excavación en área y con equipo multidisciplinario para asegurar la conservación de la arquitectura y, asimismo, en el procesamiento de los materiales excavados.

En simultáneo, integramos al proyecto a sociólogos y antropólogos para vincular a las poblaciones del entorno, que son migrantes provenientes de Ancash y Huánuco, con el patrimonio arqueológico identificado en el valle de Supe. Al conocer la realidad cultural y social de los habitantes actuales, se promovió la realización de un Plan Maestro para promover un desarrollo integral y sostenible en los habitantes de los centros poblados del valle y en el área de influencia de la Civilización Caral. Para ello, se conformó un equipo multidisciplinario y se hicieron talleres con participación de los académicos, la sociedad civil y las autoridades políticas.

El Plan Maestro contiene un diagnóstico social e identifica los proyectos necesarios para promover la investigación y conservación del patrimonio cultural en un contexto de desarrollo social, integral y sostenible. El Plan Maestro fue aprobado por Ley del Congreso de la República N° 28690 de fecha 24 de Febrero del 2006.

En 2009 la ciudad de Caral fue declarada por UNESCO, Patrimonio Mundial. En el marco del Plan Maestro se vienen ejecutando programas sociales a diversas escalas para identificar a la población con el patrimonio cultural y en relación con el desarrollo

socioeconómico. Para ello, se viene trabajando en alianzas estratégicas con el Gobierno Regional, los Municipios provinciales y locales, y la empresa privada. No obstante, se enfrentan problemas relacionados con invasores, migrantes; con traficantes de tierras, que pretenden beneficiarse de la condición de patrimonio cultural mundial; y con concesiones mineras.

English:

Research in the Supe Valley was started in 1994 with a survey to identify the sites of the Formative Period. We decided to excavate at one of many recurrent cultural, architectural elements in monumental sites without pottery, in Caral, and, after two months, in 1996, we corroborated the architectural complexity in a context without ceramic materials but with material indicators of the preceramic period. These results changed our understanding of the formation of this civilization. Since then, we have continued to research in order to characterize the social system, applying a methodology for the excavation area in addition to a multidisciplinary team to ensure the conservation of architecture and the processing of excavated materials.

Simultaneously, we integrated sociologists and anthropologists into the project to tie together the surrounding villages, who are migrants from Ancash and Huanuco, with the identified archaeological heritage in the Supe Valley. Knowing the cultural and social reality of the present inhabitants, promoted the creation of a Master Plan to promote comprehensive and sustainable development for the inhabitants of the towns of the valley and an area of influence of the Caral civilization. For this purpose, a multidisciplinary team was formed and conducted workshops involving academics, civil society and the political authorities.

The Master Plan contains a social diagnosis and identifies the projects necessary to promote research and conservation of cultural heritage in the context of social integrated and sustainable, development. An Act of Congress approved the Master Plan, No. 28690, the 24 February 2006.

In 2009 UNESCO declared the city of Caral a World Heritage site. Under the Master Plan have been implemented social programs at various scales to identify the population with cultural heritage and in relation to socioeconomic development. To do this, we have been working in strategic partnerships with the regional government, provincial and local municipalities, and private enterprise. However, they face problems with invaders, migrants with land speculators, seeking to take advantage of the world cultural heritage status, and mining concessions.

ROUNDTABLE ABSTRACTS/RESUMENES DE LA MESAS REDONDAS

MESA REDONDA: LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL: BENEFICIOS, DESAFIOS, Y OPORTUNIDADES PARA LA ZONA MAYA

Charles Golden
Brandeis University

English:

The Maya region of Mexico, Guatemala, Belize, Honduras, and El Salvador has thousands of archaeological sites that host millions of visitors each year, constitute the subject of archaeological and paleo-ecological studies by international teams of researchers, and receive the attention of popular magazines and television shows such as those produced by the National Geographic Society. Many of these sites constitute nuclei for the protection of the Maya Biosphere Reserve, and for indigenous peoples of the region these sites are frequently seen as ancestral places and focal points from community political action, representing fundamental resources for the millions of people who speak on of the approximately thirty languages of the Maya family today. Yet, only eight Maya sites have been inscribed on UNESCO's World Heritage List. The participants in this symposium represent the governments of the countries of the Maya area, non-governmental organizations and academic institutions, and have personal experience in the investigation and conservation of cultural sites. They will present a general overview of the distinct situation concerning the World Heritage List at present in each of their countries, as well as the opportunities and challenges represented by the naming of a cultural site to the UNESCO list. Following the presentations there will be an open round-table discussion offering the opportunity to enrich the exchange of ideas and seek possible common solutions.

Español:

La región Maya de México, Guatemala, Belice, Honduras y El Salvador cuenta con miles de sitios arqueológicos que son visitados por millones de turistas nacionales e internacionales cada año, forman los sujetos de estudios científicos arqueológicos y paleo-ecológicos de equipos multinacionales, y reciben la atención de los medios de comunicación popular como periódicos y programas de televisión como el de la National Geographic Society. Muchos de los sitios constituyen zonas núcleo para la protección de la Reserva de la Biosfera Maya. Para la gente indígena de la región estos sitios son frecuentemente vistos como lugares ancestrales, y constituyen puntos focales para la acción política comunitaria, siendo recursos fundamentales para los millones de personas que hablan uno de los aproximadamente treinta idiomas de la familia mayas hoy en día. Aun así, sólo ocho de los sitios Mayas han sido incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Los participantes en esta conferencia representan los gobiernos de los países mayas, además de organizaciones no gubernamentales, e instituciones académicas con experiencia personal en la investigación y conservación de sitios culturales. Los participantes presentaran una visión general de las distintas situaciones actuales con la Lista del Patrimonio Mundial en su país, y las oportunidades y desafíos representados por el nombramiento de sitios en la lista de la UNESCO. Después de las ponencias se realizará una mesa redonda presentando la oportunidad para enriquecer la discusión y buscar soluciones comunes.

Conservation and management challenges in Maya sites - The work of WMF in Yaxchilan, Piedras Negras and Naranjo

Norma Barbacci

Director of Programs for Latin America, Spain and Portugal, World Monuments Fund

English:

The cities of Yaxchilan, Piedras Negras and Naranjo share a similar history of settlement, rise to become important classic Maya centers, and fall in the 9th century A.D. Today, their magnificent ruins face common challenges posed by exposure, vegetation encroachment, looting and the pressures of development. In the past decade, WMF has supported conservation and planning projects at these three sites, in an attempt to preserve them through proper management which balances archaeology, conservation (cultural and natural), and public use.

Español:

Las ciudades de Yaxchilán, Piedras Negras y Naranjo comparten una historia similar, se elevan hasta centros maya clásicos importantes, y caen en el siglo noveno. Hoy, sus magníficas ruinas se enfrentan a desafíos comunes de exposición, la invasión de la vegetación, los saqueos y las presiones de desarrollo. En la última década, el Fondo Monumento Mundial ha apoyado proyectos de conservación y planificación en estos tres sitios, en un intento de preservar a través de una gestión adecuada que equilibre la arqueología, conservación (cultural y natural), y el uso público.

Kaxil Kiuic, a reserve without boundaries: Private/Public biological, archaeological and cultural research, education and conservation in Yucatan, Mexico.

George J. Bey III
Millsaps College

Tomas Gallareta N.
Instituto Nacional Arqueológico e Historia

English:

Founded in 2000 by Millsaps College, Kaxil Kiuic A.C. owns and manages a 4,500 acre biocultural reserve that includes the Maya center of Kiuic and an off the grid research and learning center. Working together with various "communities" Kaxil Kiuic A.C. strives to preserve both the dry tropical forest that composes the reserve as well as the rich cultural resources found with it. Partnering with local, state and federal agencies Kaxil Kiuic supports a wide variety of research, education and heritage programs, offering an alternative to the typical development model of heritage management in Yucatan. Using the Kaxil Kiuic biocultural reserve as a platform, participants are involved in efforts that extend beyond its boundaries.

Español:

Fundada en 2000 por la Universidad de Millsaps, Kaxil Kiuic AC posee y gestiona un reserva biocultural de 4.500 que incluye el centro maya de Kiuic y un fuera de la red de investigación y centro de aprendizaje. Trabajando en conjunto con varias "comunidades" Kaxil Kiuic AC se esfuerza por preservar tanto el bosque seco tropical que compone la reserva, así como los ricos recursos culturales que se encuentran con él. Kaxil Kiuic, asociado con agencias locales, estatales y federales, apoya una variedad de investigaciones, educación y programas de patrimonio diversas, ofreciendo una alternativa al modelo de desarrollo típico de la gestión del

patrimonio en Yucatán. El uso de la reserva Kaxil Kiuic biocultural como plataforma, los participantes están involucrados en los esfuerzos que se extienden más allá de sus límites.

Guatemala: el papel de UNESCO y los desafíos del Patrimonio Mundial en el corazón del Mundo Maya

Viceministra Rosa Maria Chan Gamez
Ministerio de Cultura y Deportes, Guatemala

Español:

Guatemala cuenta con miles de sitios monumentos prehispánicos tantos como históricos. Muchos de estos no son simplemente restos y ruinas de las culturas indígenas, la vida colonial y la historia republicana, sino son parte de la vida cotidiana y ritual de los guatemaltecos actuales y representan recursos culturales al nivel mundial. Sin embargo, hasta el presente solamente aparecen tres sitios guatemaltecos en la lista de Patrimonio Mundial de UNESCO: Antigua, Guatemala, Tikal, y Quirigua. Con tantos otros sitios arqueológicos enormes en Guatemala, la abundancia de investigaciones arqueológicas, los beneficios económicos de arqueoturismo, y la necesidad de respetar las creencias de la gente indígena ¿Que es el objetivo de inscribir mas sitios en la lista y cuáles son los beneficios o desventajas de aparecer en a la lista de UNESCO?

English:

Guatemala has thousands of prehispanic monumental sites and just as many historical ones. Many of these are not just remnants and ruins of indigenous cultures, or colonial and republican history, but are part of the everyday life and ritual of current Guatemalans and represent cultural resources at the global. However, to date only three sites Guatemalans appear on UNESCO's World Heritage List: Antigua, Guatemala, Tikal, and Quirigua. With so many great archaeological sites in Guatemala, the abundance of archaeological research, the economic benefits of archaeotourism, and the need to respect the beliefs of the indigenous people, what is the goal of enrolling more sites on the list and what are the benefits or disadvantages of appearing on UNESCO's list?

La carrera de antropología de Honduras y la protección del Patrimonio Cultural

Carmen Julia Fajardo
Coordinator of Carrera de Antropologia
Universidad Nacional Autónoma de Honduras

Español:

El Patrimonio cultural es un recurso fundamental para consolidar la identidad de una sociedad, en su definición que incluye los valores históricos y sociales de los bienes. A la base de la conservación del patrimonio cultural existe un problema de *conocimiento*, el que se al ser aplicado a bien cultural queda directamente relacionado con el reconocimiento de un valor.

Todo eso se introduce en un amplio debate en el que pueden ser sustentados diferentes puntos de vista. Diferentes expresiones culturales han caracterizado la historia del País pero frecuentemente

su destrucción ha amenazado los valores e identidad de los lugares. Este proceso ha favorecido el desarrollo de una globalización cultural que no siempre ha contribuido a la conservación del patrimonio sea a material que inmaterial.

La carrera de antropología de la UNAH deberá primero en contribuir con una evaluación de la cultura de la Protección y conservación del Patrimonio cultural en Honduras y luego planteando alternativas en el conocimiento, valoración, reconocimiento e identificación, protección y conservación, potencialización, disfrute al público del Patrimonio Cultural.

English:

Cultural heritage is an essential resource for strengthening the identity of a society, in its own definition that includes historical values and social goods. On the basis of the preservation of cultural heritage is a problem of knowledge, which when applied to cultural property is directly related to the recognition of a value.

All this is part of a wider debate that can sustain different viewpoints. Different cultural expressions have characterized the history of this country but often their destruction has threatened the values and identity of such places. This process has led to the development of cultural globalization, which has not always contributed to the conservation of the patrimony, be it material or immaterial.

“La Carrera de antropología de la UNAH” should first contribute a cultural assessment for the Protection and Conservation of Cultural Heritage in Honduras and then propose alternatives for the knowledge, appreciation, recognition and identification, protection and conservation, and potentiation of cultural heritage to disseminate to the public.

Conservación o Fin del Mundo: una visión desde Chiapas

Emiliano Gallaga
Centro INAH Chiapas

Gillian E. Newell
UNICACH

Español:

México ocupa el primer lugar en la lista de América Latina y el Caribe, con 25 Sitios Culturales y solo 4 Sitios Naturales, sumando un total de 29 Sitios inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial. De los sitios culturales, 10 pertenecen a Zonas Arqueológicas, y de estas solo cuatro están ubicadas en la zona Maya: Uxmal, Chichen, Calakmul y Palenque. Estos cuatro sitios, solo representan una pequeña fracción del total de sitios que se localizan en la región, donde varios otros podrían estar dentro de la lista mundial, pero ¿Por qué no lo están? ¿Cuáles son los beneficios o desventajas de pertenecer a la lista? Y ¿estar en la lista es una medida de preservación o de comercialización turística? Estas son algunas interrogantes que plantearemos desde la perspectiva del patrimonio cultural del estado de Chiapas, el cual cuenta con Palenque como sitio patrimonio mundial y otros más que podrían serlo.

English:

Mexico ranks first in the list of Latin America and the Caribbean sites on the World Heritage List, with 25 cultural sites and only four natural sites, for a total of 29 sites. Of the cultural sites, 10 archaeological in nature, and of these only four are located in the Maya world: Uxmal, Chichen, Calakmul and Palenque. These four sites only represent a small fraction of all sites that

are located in the region, and which could be included in the world heritage list, but why are they not? What are the benefits or disadvantages of belonging to the list? And is being on the list a measure of preservation or tourism marketing? Here are some questions that we will raise from the perspective of the cultural heritage of the state of Chiapas, which counts Palenque as a world heritage site and many others that could be.

Conservation and management challenges in Maya sites - The work of WMF in Yaxchilan, Piedras Negras and Naranjo

Claudia Rosales y Rosales
Fundación Patrimonio Cultural y Natural Maya, Guatemala

English:

Human activities, such as drug trafficking, illegal logging and ranching, illegal road construction, new settlements, wildlife poaching, archaeological looting, and other associated and opportunistic criminal activity, present severe threats to the environmental and cultural richness of the Maya Biosphere Reserve, Guatemala. Because the Maya Biosphere Reserve is a tantalizing prize for those engaged in illegal human activities, archaeological projects are proving to be a key component in holding the line. PACUNAM works closely with highly effective organizations that can provide financial support and share technical expertise, best practices, and other resources to save the Maya Biosphere Reserve and all that it contains. Specifically, it is concentrating its support on investigations into archaeological sites that contribute to a defensive human shield because of the worldwide attention their discoveries attract and their geographic location on Guatemala's MBR frontier.

Español:

Las actividades humanas, tales como el narcotráfico, la tala y ganadería ilegal, la construcción de carreteras ilegales, nuevos asentamientos, la caza furtiva, el saqueo arqueológico, y otras actividades asociadas y oportunista, presentan una grave amenaza para la riqueza ambiental y cultural de la Reserva de la Biosfera Maya, Guatemala. Debido a que la Reserva de la Biosfera Maya es un premio tentador para quienes se dedican a actividades ilegales humanas, proyectos arqueológicos están demostrando ser un componente clave en la mantenimiento de la línea. PACUNAM trabaja en estrecha colaboración con organizaciones altamente eficaces que pueden proporcionar apoyo financiero y de compartir conocimientos técnicos, mejores prácticas y otros recursos para salvar la Reserva de la Biosfera Maya y que todo lo que contiene. En concreto, se está concentrando su apoyo en las investigaciones de los sitios arqueológicos que contribuyen a un escudo humano defensiva debido a la atención en todo el mundo sus descubrimientos atraer y su ubicación geográfica en la frontera de Guatemala RBM.

La condición del patrimonio prehispánico en las tierras bajas mayas de Guatemala, un análisis de 25 años, 1987-2012.

Juan Antonio Siller Camacho
ICOMOS México

Oscar Antonio Quintana Samayoa
ICOMOS Guatemala

Español:

Un equipo integrado por arquitectos y arqueólogos de las universidades de San Carlos de Guatemala y la Universidad Autónoma de México monitorea un espacio cultural prehispánico

de aprox. 1000 km² conocido como el cuadrante noreste del departamento de Petén, Guatemala. En este espacio hay 128 ciudades relevantes como Tikal, El Mirador, Yaxhá, Nakum, Naranjo, Río Azul y otras.

El equipo trata de caracterizar, evaluar y hacer propuestas para un rescate del patrimonio y estudios para proyectos que permitirían una mejor gestión y manejo integral a mediano y largo plazo. Como modelo tenemos, un nuevo Parque Nacional en el cual se desarrolló un concepto de intervención del patrimonio en escala regional que culminó con la creación del nuevo parque Nacional (2003). Esta nueva área protegida considera una amplia área de protección del patrimonio cultural y natural delimitada por lo que constituyó el Triángulo cultural del Parque Nacional Yaxhá-Nakum-Naranjo: este nuevo parque contiene además de cuatro importantes ciudades mayas, selva tropical y humedales protegidos de importancia mundial, incluido en la lista de RAMSAR.

El objetivo de esta ponencia es el de presentar algunos de estos análisis comparativos y el estado que guardan los sitios así como el poder establecer algunos criterios de evaluación que permitan a futuro una mejor prevención al riesgo, sostenibilidad y puesta en valor de este invaluable patrimonio cultural y natural de la humanidad.

English:

A team of architects and archaeologists from the universities of San Carlos of Guatemala and the Autonomous University of Mexico monitors prehispanic cultural space of approx. 1000 km² known as the northeast quadrant of the department of Petén, Guatemala. In this space there are 128 important cities such as Tikal, El Mirador, Yaxhá, Nakum, Orange, Blue River and others.

This team tries to characterize, evaluate and make proposals for heritage rescue projects and studies to enable better and more integrated management in the medium and long term. As we model, the culmination of this conception of regional heritage resulted in the creation of a new National Park in 2003. This new protected area considers a wide area for the protection of cultural and natural heritage, one which is bounded by the Cultural Triangle National Park Yaxhá-Nakum-Naranjo. This new park also contains four major Maya cities, rainforests and protected wetlands of importance worldwide, included in the Ramsar List.

The aim of this paper is to present some of these comparative analyzes and the state that keep the sites as well as to establish some criteria that enable better prevention future risk, sustainability and value of this invaluable heritage natural and humanity.

MESA REDONDA: EL MANEJO DEL PATRIMONIO ARQUEOLOGICO DE MEXICO INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

Nelly Robles Garcia
Instituto Nacional de Antropología e Historia, México

Este simposio se basa en una revisión de los aspectos que atañe al status de Patrimonio Mundial en los sitios arqueológicos mexicanos; sus tendencias teóricas, sus propuestas políticas y prácticas, y sus contradicciones institucionales y sociales.

Se parte del conocimiento de que a partir de 1987, año en que se inscribieron a la Lista del Patrimonio Mundial los primeros sitios mexicanos, se han desarrollado no sólo una serie de estrategias de conservación para los mismos, sino fue el inicio de una clara secuencia de líneas de pensamiento y acción, en los que se han ido abriendo paso innovaciones en la manera de percibir la práctica misma del manejo de nuestro patrimonio arqueológico.

Así mismo se ha dado cabida a las estrategias internacionales, como lo es la Estrategia Global, coadyuvando a balancear la representatividad de la lista en el mundo, y la preocupación por el Calentamiento Global, lo que nos ha llevado a diseñar acciones más responsables con el medio ambiente.

De la misma manera, se han desarrollado nuevos conceptos dentro de las líneas del pensamiento antropológico para innovar la manera en que se percibe el valor universal excepcional de nuestros sitios.

El caso de México resulta, de esta manera, por demás importante para comprender el Patrimonio Mundial, su percepción y desarrollo desde América Latina. Siendo México el país líder en sitios de Patrimonio Mundial en la región, se hace indispensable su evaluación para dilucidar las tendencias de los rumbos que se han ido trazando.

Estado, Comunidad, y la Protección del Patrimonio Mundial en México

Jack Corbett
State University of Portland

Al re-leer, en el contexto de la segunda década del siglo veintiuno, la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural, firmada hace cuarenta años, es notoria la ausencia de una categoría de actores involucrados en la protección del patrimonio, como son las poblaciones que radican en los espacios designados. Se habla de instituciones, expertos, responsabilidades, finanzas y actividades de gestión de sitios, pero la población general desaparece en el paisaje sujeto a los criterios de externos. Aunque es entendible que una convención internacional daría primacía al papel del Estado, en la práctica dicha primacía puede convertirse en una expectativa por parte de los órganos del Estado que en ellos reside el poder exclusivo de controlar el patrimonio. Sin embargo en caso tras caso las poblaciones locales organizadas en sistemas sociales hoy en día cada vez más insisten en su derecho de participar en la toma de decisiones y manejo de recursos indispensables para su sobrevivencia.

Esta ponencia analiza el lugar y el significado del papel de las comunidades en dos sitios enfocados hacia la protección del paisaje cultural en México: (1) Paisaje agavero y las antiguas instalaciones industriales de Tequila, y (2) las Cuevas prehistóricas de Yagul y Mitla en los Valles Centrales de Oaxaca. Dado que el concepto de “paisaje cultural” se considera como la relación entre seres humanos y el medio ambiente nos obliga preguntar como participa la

población local actual en el proceso de sostener espacios considerados de importancia universal. ¿Cómo entendemos la dinámica de la protección de un concepto abstracto en medio de la lucha comunitaria para satisfacer sus necesidades básicas cotidianas? ¿Si dichas poblaciones creen que merecen tener una voz activa en un sistema de protección que por su origen no contempla tal participación?, ¿cómo se puede resolver tensiones latentes o manifiestas sin poner en peligro el patrimonio que buscamos proteger?

Manejo y Gestión para la Conservación Integral de la Zona Arqueológica de Monte Albán

Miguel Angel Cruz González.

Zona Arqueológica de Monte Albán. INAH-México.

Los Planes de Manejo son un instrumento normativo, estratégico y operativo que garantiza la investigación, conservación, protección y difusión de los valores culturales de los sitios arqueológicos nombrados Patrimonio Mundial; al fortalecer los mecanismos de protección técnica y legal y fomentando la participación social y gubernamental bajo un enfoque de conservación integral y uso sustentable, pero también tomando en cuenta, el mejoramiento de la calidad de vida de las comunidades que confluye con él.

El Plan de Manejo de Monte Albán, es el resultado de esfuerzos institucionales de gran envergadura, hoy a trece años de su implementación, se tiene una invaluable experiencia, la cual ha sido afianzada a través del seguimiento diario del Proyecto Piloto del Plan de Manejo de Monte Albán; cuyo inició fue en 1998, constituyendo la primera experiencia práctica de la planeación de las acciones para el manejo de un sitio arqueológico monumental, reconocido como Patrimonio Mundial por la UNESCO.

Es así, que el Plan de Manejo de Monte Albán, ha permitido fortalecer la conservación integral del patrimonio cultural y natural de la zona arqueológica, pero también ha afianzado la vinculación con las comunidades; las autoridades agrarias, municipales y estatales, fomentando el entendimiento mutuo y la coadyuvancia para protección de los Valores Universales Excepcionales de la zona arqueológica.

La Conservación de Uxmal y Chichen Itzá, dos sitios representativos del Patrimonio Universal.

José Huchim Herrera

INAH. México

Tanto Uxmal como Chichen Itzá, dos sitios del sureste mexicano, representativos del Valor Universal Excepcional que aporta México al mundo, han sido objeto de intensas campañas de actividades de conservación en los últimos años. En esta ponencia se expone la problemática de ambos sitios, así como los proyectos técnicos y, sobre todo, las estrategias de participación social que se han implementado, con el fin de propiciar la reapropiación de las comunidades autóctonas de aquellos valores universales que los distinguen.

Una mirada a la Convención del Patrimonio Mundial a los cuarenta años de vigencia.

Francisco J. López Morales

INAH, México

Uno de los documentos internacionales más influyentes para la conservación de sitios emblemáticos del mundo por su valor universal excepcional, ha sido la llamada Convención de la UNESCO. Documento mediante el cual los países miembros de este organismo internacional han aventajado en sus posicionamientos en el ámbito cultural y natural.

En las Américas, ha sido México el país con mayor número de designaciones, y se ha establecido como líder no solo por su superioridad numérica en sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, sino por los productos teóricos y prácticos que se han derivado de ellos. En esta ponencia hare una serie de reflexiones del aprendizaje que el Patrimonio Mundial nos ha dejado a lo largo del camino.

Teotihuacán, México. Del contexto local al entorno global en materia de manejo

Verónica Ortega Cabrera.
INAH, México

Español:

A 25 años de que la Ciudad Prehispánica de Teotihuacán fuera incluida en la lista de Patrimonio Mundial, podemos observar que el manejo del sitio evolucionó paralelamente a las tendencias teóricas desarrolladas en torno a la gestión del patrimonio arqueológico, así como a las dinámicas e inercias institucionales del estado mexicano.

En esta ponencia analizaremos los contextos sociales y gubernamentales que han determinado la aplicación de diversas visiones en la administración del sitio, las cuales paulatinamente han sido permeadas por los principios de la Convención de Patrimonio Mundial y sus directrices prácticas. Reflexionaremos además en torno a los retos que actualmente enfrenta el sitio en lo referente a la conservación integral y el uso público.

Nuevas perspectivas en el manejo de Sitios Patrimonio de la Humanidad. La experiencia de las Cuevas Prehistóricas de Yagul y Mitla.

Jorge Rios Allier
INAH, México.

Español:

El Proyecto de Investigación y Conservación de las Cuevas Prehistóricas de Yagul y Mitla en los Valles Centrales de Oaxaca a cargo del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) se encuentra en su fase de consolidación a través de la instrumentación de las líneas estratégicas planteadas en el Programa de Manejo que fue enviado a la UNESCO para su declaratoria como Patrimonio Cultural de la Humanidad y que sucedió el pasado 1 de agosto de 2010; las actividades planteadas en la presente ponencia teniendo como objeto mostrar el seguimiento a estas líneas estratégicas a corto y mediano plazo relativas a la preservación y protección de los recursos culturales y naturales del sitio; para ello se pretende mostrar la consolidación de las cuatro líneas estratégicas de trabajo con las que se ha operado desde 2011: Investigación, conservación, protección técnica y legal, así como la gestión y vinculación social iniciando una línea estratégica en este 2012, difusión y servicios educativos, con la cual se pretende difundir de manera más organizada y planificada el nuevo sitio Patrimonio Cultural de la Humanidad con los diferentes sectores y ciudadanos que convergen en este Valle de Tlacolula y Mitla.

Experiencias en la Conservación del Patrimonio Mundial de México.

Rogelio Rivero Chong
CNCPC-INAH. Mexico

En esta ponencia se describen los diversos apoyos del ámbito de la restauración a los proyectos arqueológicos de sitios del patrimonio mundial en México. En el ánimo de establecer verdaderos equipos interdisciplinarios, se han desarrollado experiencias por demás valiosas que pueden servir de ejemplos en otras realidades. Tal es el caso de trabajos conjuntos que se han realizado en Teotihuacán y Palenque.

El Programa Nacional de Pintura Mural en México.

Lilia Rivero Weber
CNCPC-INAH, México.

Enfocado en el rescate del enorme legado desplegado en las Pinturas Murales de diversos sitios arqueológicos de México, este Programa Nacional revisa los tratamientos tradicionales, da seguimiento a los proyectos vigentes, y propone nuevas estrategias para la mejor conservación y rescate del acervo pictórico prehispánico del país.

Mediante nuevos estudios y técnicas modernas, se han conseguido extraordinarios resultados que abundan a la identificación del valor universal excepcional de diversos sitios.

Se revalora la experiencia internacional y su adaptación a los casos de revisión teórica y práctica en los diversos proyectos que aglutina este programa nacional del INAH.

Teoría y Práctica de los preceptos de la Convención del Patrimonio Mundial en México.

Nelly M. Robles García
INAH, México

La Convención del Patrimonio Mundial ha sido aplicada para efectos de la conservación de monumentos y sitios en México desde hace veinticinco años. A partir de su implementación en los sitios arqueológicos monumentales y centros históricos del país, se han desarrollado una serie de reflexiones teóricas, y se han implementado soluciones prácticas que sin duda han enriquecido los preceptos básicos de este documento.

De esta manera, en el aspecto arqueológico se han adaptado sus preceptos a una realidad nacional en el plano académico, y se han desarrollado una serie de estrategias pragmáticas que hoy en día nos permiten visualizar el desarrollo de los conceptos y sus derroteros dentro del ámbito de la experiencia mexicana.

General Abstracts

The presentation of the Past: pitfall and potentials - An analysis of the approaches to the past in Turkey Education, Local community and the Political Manipulation of Archaeology: the Case study of Çatalhöyük and Ani.

Veysel Abaydin
University of College London

English:

Archaeologists have engaged in research about community archaeology projects in Turkey, although to date this has only taken place at Çatalhöyük-listed as world heritage site by UNESCO-with a large number of people and research undertaken during the last ten years, so that important progress has been made on the development of community-based approaches to archaeology at the site. By contrast, although excavations have been held for some years at Ani-on the tentative list of UNESCO- no community-based research projects have been undertaken. The teaching of a national past has become a priority for most modern nation states, but despite Turkey's rich historical and archaeological record and a number of laws protecting this heritage, educational programs are little developed. This paper discusses the reasons for the limited development of community educational programs in archaeology in Turkey.

Español:

Los arqueólogos han dedicado a la investigación de proyectos de arqueología de la comunidad en Turquía, aunque hasta el momento esto sólo ha ocurrido en Çatalhöyük-catalogado como Patrimonio de la Humanidad por UNESCO-con un gran número de personas y de investigación llevadas a cabo durante los últimos diez años, por lo que el progreso importante ha avanzado en el desarrollo de enfoques comunitarios a la arqueología en el sitio. Por el contrario, aunque las excavaciones se han realizado desde hace algunos años en el Ani-en la lista tentativa de UNESCO-ningunos proyectos de investigación basados en la comunidad han llevado a cabo. La enseñanza de un pasado nacional se ha convertido en una prioridad para las naciones modernas, pero a pesar del rico registro histórico y arqueológico de Turquía y una serie de leyes que protejan este patrimonio, los programas educativos se desarrollan poco. Este artículo discute las razones para el escaso de programas educativos comunitarios en arqueología en Turquía.

A Potential Site for the World Heritage List

Ali Akbar
University of Indonesia

English:

The community itself first reported the existence of a Gunung Padang site in Cianjur in 1914 and archaeological research began in 1979. In the middle of the 2012, the research as the cooperation among archaeologists, geologists, geographers, architects, and civil engineers was conducted. This research led to the finding that Gunung Padang site is 100-meter hill, which prehistorically terraced structures of its four sides, especially megalithic ones. This terrace system was meant to protect the land of these four sides from erosion which actually resembled Machu Picchu in Peru. The topside of Gunung Padang site is actually a five-terraced floor which are fully made of columnar joint of andesitic stones. This structure of Gunung Padang site is 15 hectare wide, with carbon dating of 500 BC. This research utilized geo-electrics, geo-radar, geo-magnetic, and drilling, which show the probability of other hidden structures under the ground dating 4.700 BC and 10.600 BC. This site is potential to be registered in the World Heritage.

Español:

La propia comunidad indicó por primera vez la existencia de un sitio Gunung Padang en Cianjur en 1914 y la investigación arqueológica se inició en 1979. A mediados del 2012, la investigación, la cooperación entre los arqueólogos, geólogos, geógrafos, arquitectos e ingenieros civiles se llevó a cabo. Esta investigación condujo a la conclusión de que el sitio Gunung Padang es de 100 metros colina, que prehistóricamente adosada estructuras de sus cuatro lados, especialmente los megalíticos. Este sistema de terrazas estaba destinado a proteger la tierra de los cuatro lados de la erosión que en realidad se parecían a Machu Picchu en Perú. La parte superior del sitio de Gunung Padang es en realidad una de cinco pisos con terrazas que se encuentran totalmente hecha de columnas conjunto de piedras andesíticas. La forma del sitio de Gunung Padang es de 15 hectáreas de ancho, con la datación por carbono de 500 aC. Esta investigación utilizó geo-eléctrico, geo-radar, geo-magnético, y la perforación, los cuales muestran que la probabilidad de otras estructuras ocultas bajo la tierra que data 4,700 aC y 10,600. Este sitio tiene la potencial para ser inscrito en el Patrimonio Mundial.

Mejoramiento de la Gestión y Manejo del Centro Histórico del Cusco

Crayla Alfaro Aucca
Municipalidad Provincial del Cusco
Sb Gerencia de Gestión del Centro Histórico

Edward Roberto Zamalloa Alzamora
Municipalidad Provincial del Cusco
Sb Gerencia de Gestión del Centro Histórico

Español:

La Protección y Conservación del Patrimonio como prioridad esencial de las instituciones tutelares y encargadas de tal fin, es un reto que de un tiempo a esta parte con los escasos recursos humanos, logísticos, etc. se vienen implementando políticas de gestión y administración que ayuden a tal objetivo.

El manejo urbano del Centro Histórico del Cusco se está efectuando a través de la Sub Gerencia de Gestión del Centro Histórico con el propósito de fortalecer todos los mecanismos de gestión y manejo de éste ámbito; además con la finalidad de que la población pueda acceder a servicios eficientes brindados por la Municipalidad del Cusco en lo que respecta a temas de manejo urbano entre otros en el marco de sus competencias. En particular, los objetivos específicos del proyecto son: 1. Implementar un Sistema de Información para la Gestión y Manejo del Centro Histórico; 2. Fortalecer las capacidades operativas municipales; 3. Contar con información adecuada sobre la caracterización urbana y social.

La premisa del tema en particular es dar a conocer el trabajo realizado y los resultados obtenidos que permitan establecer los lineamientos principales mediante instrumentos y capacidades para la gestión y manejo del Centro Histórico del Cusco.

English:

The Protection and Preservation of Heritage as a key priority of tutelary institutions responsible for this purpose, is a challenge and due to scarce human resources, logistics, etc. policies are being implemented to help management and administration for that purpose.

The urban management of the Historical Center of Cusco is conducted through the Sub Division of the Historical Center Management in order to strengthen all management mechanisms and management of this area; moreover, in order to enable people to access efficient services provided by the Municipality of Cusco with regard to urban management issues including in the framework of its powers. In particular, the specific objectives of the project are: 1. Implementation of an Information System for the Management and Operation of the Historic Center, 2. To strengthen municipal operational capabilities, and 3. Adequate information on urban and social characterization.

The premise of this talk is to present the work done and the obtained results that allow the establishment of main tool lines and skills to the management and operation of the Historic Center of Cusco.

¿Cómo se manejan los recursos en la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural? Análisis histórico del Fondo del Patrimonio Mundial

Rocío Arroyo Belmonte
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Español:

Se plantea hacer un estudio de los recursos económicos empleados para la puesta en marcha de la Convención del Patrimonio Mundial a través del Fondo creado para este fin. Se examina el origen, función y estructura de este Fondo para profundizar en el análisis histórico de sus ingresos y egresos desde 1972 hasta nuestros días. Se revisan los principales países contribuyentes y deudores, la participación de organismos externos, así como el destino final de los recursos. Lo anterior permitirá demostrar que el Fondo del Patrimonio Mundial surgió con un fuerte ímpetu pero ha tenido que afrontar fuertes crisis, experimentando en la última década un controvertido manejo que le ha llevado a una situación delicada de insolvencia. Se considera que centrar la atención en este punto será clave para la continuidad de la Convención en su 40 aniversario.

English:

In this paper, I propose a study of the economic resources used for the implementation of the World Heritage Convention through the fund created for this purpose. I examine the origin, function and structure of this Fund to deepen the historical analysis of income and expenditure from 1972 to today. I will review the main contributing countries and debtors, the involvement of external agencies, as well as the final destination of resources. This will demonstrate that the World Heritage Fund emerged with a strong momentum but has faced severe crisis in the past decade experiencing a controversial operation that has led to a delicate situation of insolvency. I suggest that the focus of this point will be key to the continuity of the Convention in its 40th anniversary.

Politics and Archaeology: The impact of Egyptian cultural heritage “spaces” on archaeological remains and urban populations

Kristin M. Barry
Pennsylvania State University

English:

Archaeological landscapes are a growing world trend, initiated in part by the increasing commercialism of culture heritage. Recently, Egypt has seen major overdevelopment of historic sites, culminating in aesthetically oppressive urban spaces that force the relocation of local populations for the purpose of increasing revenue from associated archaeological remains. The Temples at Karnak and Edfu specifically, have seen extensive overdevelopment to define new, urban archaeological “spaces,” intended to streamline circulation to shopping areas.

Each begun as part of a nationalistic movement to reclaim cultural patrimony pre-revolution, the construction of these landscapes resulted in the displacement of local and financially poor populations, to benefit planned “public” areas, often featuring heat islands and desolate urban plazas. The new spaces are not only unpleasant for visitors, but environmentally detrimental to the ancient remains, often creating problems with water seepage and vibration. Although the constructed landscapes represent a growing government interest in Egyptian cultural patrimony, the interventions seem to be causing more harm than good due to their poor planning and expedited execution. Because of the current unstable political climate, and need to regain tourism revenue lost during the Egyptian uprising, these sites are in danger both of increased development alongside substantial conservation neglect.

Español:

Paisajes arqueológicos son una tendencia mundial creciendo, iniciado en parte por la creciente comercialización del patrimonio cultural. Recientemente, Egipto ha sido testigo de gran desarrollo excesivo de los sitios históricos, que culminó en el espacio urbano estéticamente opresiva que obliga a la reubicación de las poblaciones locales con el fin de aumentar los ingresos asociados a los restos arqueológicos. Los Templos de Karnak y Edfu específicamente, han visto el desarrollo excesivo para definir nuevos espacios arqueológicos urbanos, la intención de agilizar su circulación a zonas comerciales.

Cada uno comenzado como parte de un movimiento nacionalista de recuperar el patrimonio cultural anterior a la revolución, la construcción de estos paisajes tiene resultado en el desplazamiento de las poblaciones locales y pobres económicamente, en beneficio áreas “públicas” planeadas, usualmente con islas de calor y desoladas plazas urbanas. Los nuevos espacios no sólo son desagradables para los visitantes, pero ambientalmente prejudicial para los restos antiguos, creando a menudo problemas con la filtración de agua y la vibración. Aunque los paisajes construidos representan un creciente interés del gobierno egipcio en el patrimonio cultural, las intervenciones parecen estar causando más daño que bien, debido a su mala planificación y la ejecución acelerada. Debido al actual clima político inestable, y la necesidad de recuperar los ingresos turísticos perdidos durante la insurrección egipcia, estos sitios están en peligro de la negligencia desarrolla y conservación sustancial.

Community-driven Sustainability: A Pedagogical Response

Elizabeth Bartley
Pennsylvania State University

English:

Responding to increasing threats of conflict, tourism and economic development, this 40th anniversary year has emphasized the role of local communities and actors in determining how World Heritage can be an asset for community sustainability. As cultural heritage managers we have investigated, reviewed and analyzed models and exemplars, published declarations, and strengthened management guidelines to assist in planning and practice.

Yet, unexamined in the considerations of the expansion from conservation and preservation to community-driven sustainability is an appreciation that the educational foundation for cultural heritage management will have to change in order to equip future professionals to meet the challenges of a shifting field of practice.

This paper will discuss the salient skills and expertise needed, review the traditional educational background for those involved in heritage management, and propose a new pedagogical approach.

Español:

En respuesta a las crecientes amenazas del conflicto, del turismo y del desarrollo económico, este año del 40 aniversario ha hecho hincapié en el papel de las comunidades y actores locales en la determinación de cómo el Patrimonio Mundial puede ser un activo para la sostenibilidad de la comunidad. Como gestores del patrimonio cultural, hemos investigado, revisado y analizado modelos y ejemplares publicados, declaraciones y directrices de gestión para el fortalecimiento de asistir en la planificación y la práctica.

Sin embargo, no examinada en las consideraciones de la expansión de la conservación y preservación de la sostenibilidad de la comunidad es un reconocimiento de que la Fundación Educativa para la gestión del patrimonio cultural tendrá que cambiar a fin de dotar a los futuros profesionales para afrontar los retos de un campo cambiante de la práctica.

Este artículo discutirá las habilidades sobresalientes y conocimientos necesarios, revise el fondo educativo tradicional para quienes participan en la gestión del patrimonio, y proponer un nuevo enfoque pedagógico.

Adding layers: a multidisciplinary approach to the study of historical buildings

Lília Basílio iDryas_Gap Lab	iDryas_Gap Lab	Jorge Dinis iDryas_Gap Lab
Miguel Almeida iDryas_Gap Lab	Luís Almeida iDryas_Gap Lab	Fernando Almeida iDryas_Gap Lab
Giuseppe Stella	Helder Santos iDryas_Gap Lab	

English:

The role of Archaeology in the safeguard of historic towns has been recognised in several international documents. The imperative need to understand our towns' unique historical features and character, in order to better manage their cultural and historical value, is generally agreed upon. In this process, Archaeology has been ascribed a relevant part: to recover and study the buried remains of a town's past. Still, its potential to produce relevant information regarding the history of standing buildings has yet to be fully explored. Historical buildings have been occupied throughout time, hence continuously adapted, resulting in complex layered constructions, i.e. stratigraphical objects and thereby, adequate for archaeological approach.

From the preventive operations developed by Dryas at Coimbra's historic districts (Coimbra, Portugal), derived a line of methodological research regarding the study of historical buildings. This includes recording architectural, stylistic, constructive and stratigraphical information incorporating state-of-the-art technology in Geomatics and Geophysics; developing systematic materials sampling and characterisation protocols; designing and testing specific luminescence dating procedures.

The potential of this multidisciplinary approach is considerable regarding: information collected about historical constructions and urbanism; characterisation of materials; dating construction techniques and materials potential impact on reconstruction projects and management of historical urban areas; dissemination of information to a broader public.

Español:

El papel de la Arqueología en la salvaguardia de las ciudades históricas ha sido reconocido en varios documentos internacionales. La imperiosa necesidad de comprender las características históricas únicas de nuestro pueblos, con el fin de gestionar mejor su valor cultural e histórico, es generalmente aceptado. En este proceso, la arqueología ha sido atribuida a la parte pertinente: la recuperación y el estudio de los restos enterrados del pasado de un pueblo. Sin embargo, su potencial para producir información pertinente relativa a la historia de edificios existentes aún no se ha explorado a fondo. Edificios históricos han sido ocupados durante todo el tiempo, por lo tanto, adaptarse continuamente, dando lugar a complejas estructuras en capas, es decir, objetos estratigráficos y por lo tanto, adecuado para el enfoque arqueológico.

De las operaciones preventivas desarrolladas por Dryas en los distritos históricos de Coimbra, Portugal, derivado de una línea de investigación metodológica sobre el estudio de los edificios históricos. Esto incluye la grabación de arquitectura, información estilística, constructiva y estratigráfica que incorpora el estado de la tecnología más avanzada en Geomática y Geofísica; el desarrollo de materiales de muestreo sistemático y protocolos de caracterización, diseño y prueba de procedimientos específicos de luminiscencia de citas. El potencial de este enfoque multidisciplinario es considerable: la información recopilada sobre las construcciones históricas, la caracterización de los materiales y las técnicas, la gestión de las áreas urbanas históricas, y la difusión de información a un público más amplio.

Cuahilama: Rescatando la Memoria Histórica

Laura Benavides Castro
Universidad Autónoma de la Ciudad de
Mexico

Rita Severiano Campos
Universidad Autónoma de la Ciudad de
Mexico

Español:

En este trabajo, presentamos el caso del Sitio Arqueológico de *Cuahilama*, ubicado en uno de los pueblos de Xochimilco - considerado por la UNESCO Patrimonio Cultural de la Humanidad, en 1987. En un primer momento, describimos el Sitio Arqueológico de *Cuahilama*, en segundo lugar describimos el deterioro, en tercer lugar identificamos las causas que han provocado este deterioro y finalmente se propone desde el punto de vista de la gestión cultural la participación comunitaria para recuperar y conservar este sitio arqueológico.

English:

This work deals with the presentation of an archaeological site called *Cuahilama*, which is located in one of the several towns in *Xochimilco* - included by UNESCO in the World Cultural Heritage List in 1987. Firstly, we describe the Archaeological Site *Cuahilama*; afterwards we explain the present deterioration, then we identify the causes that have deteriorated this site, and finally we propose the development of community work, based on cultural management, in order to save and preserve this archaeological site.

Implementación de un circuito de visita peatonal para el Santuario Arqueológico de Pachacamac. Lima –Perú

Katiusha Bernuy
Museo de Sitio de Pachacamac, Perú

Jorge Aching
Museo de Sitio de Pachacamac, Perú

Isabel Cornejo
Museo de Sitio de Pachacamac, Perú

Denise Pozzi-Escot
Museo de Sitio de Pachacamac, Perú

Español:

Desde el año 2009 el Museo de Sitio de Pachacamac - Ministerio de Cultura del Perú - viene ejecutando un proyecto de investigación y conservación que involucra las principales vías de acceso y circulación interna del Santuario de Pachacamac. Dicho proyecto fue planteado en el Plan de Manejo del Santuario de Pachacamac (2009) como respuesta a la problemática de conservación y valoración patrimonial generada por el actual circuito de visitas vehicular, siendo el producto final la implementación de un circuito de visitas peatonal que pretende resolver dicha problemática. Los objetivos del proyecto han sido planificados en torno a dos ejes principales y complementarios: la preservación del monumento y la experiencia del visitante (vivencia/conocimiento). En la presente ponencia presentaremos la problemática que originó el proyecto, los objetivos principales, los trabajos requeridos y los retos para su completa implementación.

English:

Since 2009 the Museum of the site of Pachacamac - Ministry of Culture of Peru - is running a research and conservation project involving the main access roads and internal circulation of the Sanctuary of Pachacamac. This project was proposed in the Management Plan of the Sanctuary of Pachacamac (2009) in response to the issue of conservation and heritage valuation generated by the vehicular circuit of current visits, the final product being the implementation of a pedestrian circuit which aims to solve this problem. The objectives of the project have been planned around two main and complementary points: the preservation of the monument and the visitor experience (experience / knowledge). In this paper we will present the problems that started the project, the main objectives, the work required and the challenges to full implementation.

**The NASA Space Archaeology Program:
Aerial and Satellite Remote Sensing for Archaeological Research and Management**

Ronald G. Blom
JPL/NASA

Bruce D. Chapman
JPL/NASA

Douglas C. Comer
ICAHM

English:

The term Space Archaeology refers to perspective: the view of the earth from aircraft and satellites. To an archaeologist, this view provides a great deal of data that can inform our understanding of the human occupation of the earth in the past, and can identify threats to the archaeological record in the present. Remote sensing technologies deployed from airborne and satellite platforms have increased rapidly in sophistication, they now provide varied precise information about the environment and historic and ancient human occupations at all scales, from the archaeological site through the archaeological landscape. This provides important research opportunities. Among these are understanding human use of, response to, and influence on the environment; tracking and explaining changing occupation patterns; and exploring dynamics within and between cultural groups. In this presentation, we introduce many of the relevant technologies developed or nurtured by NASA, and some recent applications. These will be: 1) computer analysis of historic air and space photographs, 2) multispectral and hyperspectral sensing, 3) RADAR, 4) LiDAR, and 5) associated archaeological site detection and modeling. An upcoming publication in the ICAHM Springer series, *A Primer on Space Archeology: In Observance of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention*, which was prepared in collaboration with NASA and the Johns Hopkins University, will address these topics in much more detail.

Español:

La frase “Arqueología Espacial” se refiere a la perspectiva: la visión de la tierra desde aeronaves y satélites. Para un arqueólogo, esta visión proporciona una gran cantidad de datos que pueden informar nuestra comprensión de la ocupación pasada humana de la Tierra, y puede identificar las amenazas a los registros arqueológicos en el presente. Las tecnologías de teledetección implementadas desde plataformas aéreas y de satélite han aumentado rápidamente en sofisticación, que ahora proporcionan información variada precisa sobre el medio ambiente y las ocupaciones humanas históricas y antiguas en todas las escalas, desde el sitio arqueológico a través del paisaje arqueológico. Esto proporciona importantes oportunidades de investigación. Entre ellas se encuentran el uso humano de la comprensión, la respuesta a, y su influencia en el medio ambiente, el seguimiento y la que explica el cambio de patrones de ocupación, y explorar las dinámicas dentro y entre los grupos culturales. En esta presentación, se introduce muchas de las tecnologías pertinentes desarrollado o crecido por la NASA, y algunas aplicaciones recientes. Estos serán los siguientes: 1) el análisis informático de fotografías históricas del aire y espaciales, 2) detección multiespectrales e hiperespectrales, 3) RADAR, 4) LIDAR, y 5) la detección y la modelización de sitios arqueológicos asociados. La próxima publicación de la serie de ICAHM y Springer es “Un manual sobre arqueología espacial: En observancia del 40 ° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial,” que se preparó en colaboración con la NASA y la Universidad Johns Hopkins, se ocupará de estos temas con más detalle.

Patrimonio Arqueológico, Memoria social y comunidad: La experiencia en Collambay, norte del Perú

Alicia Boswell
MOCHE, Inc., UCSD

Belsy Gutiérrez Jave
MOCHE Inc, ICPAC

Jesús Briceño Rosario
Instituto Para la Conservación del
Patrimonio Construido

Brian Billman
UNC Chapel Hill

Español:

Las investigaciones que venimos realizando en el pueblo de Collambay, parte alta del valle de Moche, norte del Perú, donde el Imperio de los Incas llegó a tener sus chacras de coca, nos están demostrando que tanto el patrimonio arqueológico, los documentos coloniales y la memoria de la comunidad, expresada en sus tradiciones orales, nos pueden permitir realizar un mejor trabajo para buscar el “apoderamiento” de su patrimonio por parte de una comunidad.

Consideramos que uno de los grandes problemas en el trabajo de la protección y defensa del patrimonio cultural en el Perú, es que principalmente se ha tomado en cuenta el patrimonio arqueológico monumental, dejando en un segundo plano el patrimonio histórico y el patrimonio inmaterial, lo que no ha permitido establecer una relación directa con el pasado de las comunidades.

Asimismo, la poca atención e interés en investigar y proteger los sitios arqueológicos e históricos localizados fuera de los grandes centros monumentales, a distanciado más la participación de las comunidades con su patrimonio cultural.

Dentro de este panorama y como parte de un programa denominado “patrimonio cultural y comunidad”, presentamos los resultados preliminares de nuestro trabajo en la Comunidad Campesina de Collambay, donde estamos involucrando el trabajo arqueológico, histórico, el patrimonio inmaterial, el paisaje natural, la conservación y la comunidad, para el manejo del patrimonio cultural.

English:

The research we have done in the village of Collambay, in the upper valley of Moche, northern Peru, where the Inca Empire came to have their coca fields, demonstrated that in addition to archaeological heritage, colonial documents and community memory, as expressed in their oral traditions, can allow us to do a better job to find the "seizure" of heritage by parts of a community.

We believe that one of the major problems for the protection and defense of cultural heritage in Peru, is that it primarily took into account archaeological monuments, leaving in the background historical and intangible heritage, which has made it impossible to establish a direct relationship with the past of the communities.

The lack of attention and interest in researching and protecting archaeological and historical sites located outside major monumental centers has distanced communities' involvement with their cultural heritage.

Within this scenario, and as part of a program called "cultural heritage and community", we present the preliminary results of our work in the rural community of Collambay, where we work involving archaeological, historical, and intangible heritage, the natural landscape, the conservation and the community, for the management of cultural heritage.

Saving the Past by Investing in the Future: A Case Study in Archaeological Site Preservation and Sustainable Development in the Moche Valley, Peru

Jesus Briceño Rosario
Instituto Para la
Conservación del
Patrimonio Construido

Belsy Gutierrez Jave
Instituto Para la
Conservación del
Patrimonio Construido

Alicia Boswell
University of California,
San Diego

Brian Billman
University of North
Carolina, Chapel Hill

Julio Rucabado Yong
University of Rochester

Kevin Kohler
John Hopkins University

English:

MOCHE, INC and ICPAC are partnered NGOs who are committed to heritage preservation and addressing rural poverty in Peru. To address the intertwined problems of widespread looting, an uninformed public, and the socio-economic exclusion of the rural poor we form partnerships with rural communities in the Moche Valley, in northern Peru, applying entrepreneurial techniques to preserve archaeological sites and fund development projects in communities.

In this paper we present MOCHE's mission and applied model through discussion of case studies from our partner communities and our work at archaeological sites (for example, Cerro La Virgen, Cerro Leon, Gramalote, Ciudad de Dios) in the Moche Valley. All of these sites and communities are located within 40 kilometers of each other; yet, the threats to archaeological sites in this region are varied, from traditional looting to illegal squatting, land sales, and quarrying of sites. In our efforts to protect archaeological sites and initiate development projects we have used different methods, building alliances with community members, local and regional government offices. Our primary argument, however, is that our model has produced remarkable success in preserving archaeological sites in the Moche Valley and improving local communities living conditions and awareness of cultural heritage.

Español:

MOCHE, INC e ICPAC están ONG asociados que están comprometidos a la preservación del patrimonio y la lucha contra la pobreza rural en el Perú. Para abordar los problemas interrelacionados de saqueos, un público desinformado, y la exclusión socio-económica de la población rural pobre formamos alianzas con las comunidades rurales en el Valle de Moche, en el norte de Perú, la aplicación de técnicas empresariales para preservar los sitios arqueológicos y financiar proyectos de desarrollo en comunidades.

En este trabajo se presenta la misión de MOCHE y el modelo aplicado a través de la discusión de estudios de caso de las comunidades asociadas y nuestro trabajo en los sitios arqueológicos (por ejemplo, Cerro La Virgen, Cerro León, Gramalote, Ciudad de Dios) en el valle de Moche. Todos estos sitios y las comunidades están ubicadas a 40 kilómetros una de la otra y, sin embargo, las amenazas a los sitios arqueológicos de esta región son muy variados, desde el saqueo tradicional hasta la ocupación ilegal, la venta de tierras y extracción de los sitios. En nuestros esfuerzos para proteger los sitios arqueológicos y poner en marcha proyectos de desarrollo se han utilizado diferentes métodos, la construcción de alianzas con miembros de la comunidad, las oficinas del gobierno local y regional. Nuestro argumento principal, sin embargo, es que nuestro modelo ha producido un notable éxito en la preservación de sitios arqueológicos en el valle de Moche y la mejora de las condiciones de vida a las comunidades locales y el conocimiento del patrimonio cultural.

Coleccionismo Amateur: “La Otra Cara de la razón”, Provincia de Buenos Aires (Argentina), 1925-1990.

Irene Elena Brichetti

CONICET- Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina

Español:

El presente trabajo examina el coleccionismo amateur de restos fósiles arqueológicos y paleontológicos en tanto práctica presente en el sudeste de la provincia de Buenos Aires (Argentina) durante el período 1925-1990. Considerando que a partir de la sanción de la Ley Nacional N° 25.743 de Protección del Patrimonio Arqueológico y Paleontológico, el coleccionismo amateur se transformó en problemática específica para la gestión del patrimonio, se analiza el rol de la administración local (municipios) y el estado provincial en ese proceso. Asimismo, se indaga en las razones históricas, individuales y subjetivas que llevaron a sus protagonistas (coleccionistas amateurs) a desarrollar dicha práctica. Los datos que se analizan resultan de la información relevada a través del registro de entrevistas en profundidad realizadas conforme al método etnográfico.

English:

This paper examines the amateur collector of archaeological and paleontological fossils both present in the southeast of the province of Buenos Aires (Argentina) during the period 1925-1990. Considering that since the enactment of National Law No. 25743 for the Protection of Archaeological and Paleontological Heritage, collecting amateur becomes a specific problem for heritage management, this paper analyzes the role of local (municipalities) and the provincial governments in that process. It also explores the historical reasons, individual and subjective, that led to the protagonists (amateur collectors) to develop this practice. The data analyzed are from information gathered through the registration of in-depth interviews carried out through the ethnographic method.

The Machu Picchu Solution: A New Model for Cultural Patrimony Disputes

Richard Burger
Yale University

Lucy Salazar
Yale University

English:

The dispute over the Bingham collections from Machu Picchu was resolved by formal agreements by Yale University with the Peruvian government and with the University of Cusco (UNSAAC) bringing to an end nearly a decade of discord. At the core of the agreements was an attitude of mutual respect and appreciation between the three parties, with the Peruvian government and our colleagues at UNSAAC acknowledging the historic importance of Bingham's investigations and of Yale's role in conserving and investigating the collections for nearly a century. At the same time, Yale University recognized the unique importance of the Machu Picchu site for the people of Cuzco and the Peruvian nation, and the need to recognize Peru's ownership. The agreements are built on the shared commitment to displaying these collections to the public, preserving them with adequate security and conservation, and guaranteeing that they remain accessible to researchers. The return, display and conservation of the Machu Picchu collections are treated in the agreements within a broader framework that involves scientific investigation, student and faculty exchange, and other long-term collaborations between Yale and UNSAAC. Thus, the agreement enriches both universities, providing new resources and opportunities for everyone concerned.

Español:

La disputa sobre las colecciones de Bingham de Machu Picchu se resolvió mediante acuerdos formales entre la Universidad de Yale, el gobierno peruano y la Universidad de Cusco (UNSAAC) poniendo fin a casi una década de discordia. En el núcleo de los acuerdos fue una actitud de respeto y aprecio mutuo entre las tres partes, con el gobierno peruano y nuestros colegas de la UNSAAC reconociendo la importancia histórica de las investigaciones de Bingham y del papel de la Universidad de Yale en la conservación e investigación de las colecciones durante casi un siglo. Al mismo tiempo, la Universidad de Yale reconoció la importancia única del sitio de Machu Picchu para el pueblo de Cuzco y de la nación peruana, y la necesidad de reconocer la propiedad del Perú. Los acuerdos se basan en el compromiso común de mostrar las colecciones para el público, preservación de los mismos con la seguridad adecuada y la conservación, y garantizar que permanezcan accesibles a los investigadores. La vuelta, la pantalla y la conservación de las colecciones de Machu Picchu se tratan en los acuerdos dentro de un marco más amplio que implica la investigación científica, intercambio de estudiantes y profesores, y otras colaboraciones a largo plazo entre Yale y UNSAAC. Por lo tanto, el acuerdo enriquece ambas universidades, proporcionando nuevos recursos y oportunidades para todos los interesados.

Indigenous Tourism and Misrepresentations of Voice in Northern Chile

Robyn Bushell
University of Western Sydney

Juan Francisco Salazar

English:

Indigenous tourism in San Pedro de Atacama, northern Chile, is manufactured and performed around the rich natural and Indigenous heritages of the region. Despite this, the living heritage and voice of the Atacameño or Lickanantay Indigenous peoples are frequently rendered invisible. This cultural landscape is portrayed as geological marvel and ancient archaeological site with little allusion to the present day Indigenous culture. Cultural signifiers such as the 'Atacameño brand' are appropriated, place names replaced with touristified labels. The reciprocity of heritage tourism, appropriation of identity and dominant discourse is explored.

Tourism policy development in Chile requires the formulation of policies and guidelines that will foster ethical attitudes and practices within the tourism sector, and promote quality Indigenous tourism that genuinely protects the interests of the Indigenous communities.

Español:

Turismo indígena en San Pedro de Atacama, en el norte de Chile, se fabrica y se realiza en torno a los patrimonios naturales ricos e indígenas de la región. A despecho de esto, el patrimonio vivo y la voz de los pueblos indígenas Atacameños o Lickanantay son frecuentemente invisibles. Este paisaje cultural se presenta como maravilla geológica y sitio arqueológico antiguo con poca alusión a la cultura indígena del día presente. Significantes culturales, tales como la marca "atacameña" se apropió, nombres de lugares reemplazaron con etiquetas turísticas. La reciprocidad de turismo patrimonial, la apropiación del discurso de la identidad y dominante se explora.

El desarrollo de políticas turísticas en Chile requiere la formulación de políticas y directrices que fomenten actitudes y prácticas éticas en el sector del turismo, y promover un turismo indígena de calidad que realmente protege los intereses de las comunidades indígenas.

Making Heritage Sites Conservation Sustainable: the experience of the Global Heritage Fund

Alejandro Camino Diez Canseco
Global Heritage Fund, Peru

English:

The world's rich and diverse cultural assets are under threat from neglect, uncontrolled tourism, encroaching development, war and conflict, and natural causes. We need to care for heritage sites in a responsible manner. For people living in poor areas, cultural preservation can provide a path to development. Preserving cultural heritage has the capacity to generate economic activities creating prosperity, generating pride, and improving quality of life.

GHF implements a methodology that promotes sustainable heritage preservation and economic development fostering cooperation between site's stakeholders and key partners. We seek to empower local communities, providing economic justification for long-term site preservation. Local conditions are an integral part of the developmental process; conservation and development must in essence be "homegrown." Community involvement in conservation adds a value to a site's development and sustainability.

With a sustainable and scalable model, proper funding, and governance, many threatened cultural sites can be saved through education, empowerment, and provisions for poor communities. In this way we can play a vital role in developing and protecting cultural sites in developing countries to the benefit of all mankind.

Español:

El rico y diverso patrimonio cultural del mundo se encuentra amenazado por la negligencia, el turismo descontrolado, el desarrollo invasivo y no sostenible, la guerra y el conflicto, y, finalmente, las causas naturales. Tenemos que cuidar de los sitios de patrimonio de una manera responsable. Para las personas que viven en las zonas desfavorecidas y marginalizadas, la preservación del patrimonio cultural puede proporcionar un camino hacia el desarrollo sostenible. La preservación del patrimonio cultural tiene la capacidad de generar actividades económicas creadoras y de prosperidad, generando orgullo, fortaleciendo el sentimiento de identidad, y la mejora de la calidad de vida.

El GHF implementa una metodología que promueve la conservación del patrimonio y el desarrollo económico sostenible fomentando la cooperación entre las partes interesadas en el sitio. Buscamos empoderar a las comunidades locales, proporcionando una justificación económica para la conservación del sitio a largo plazo. Las condiciones locales son una parte integral del proceso de desarrollo sostenible; la conservación y el desarrollo deben ser, en esencia, "cosecha propia". La participación de la comunidad en la conservación agrega un valor al desarrollo de un sitio y su sostenibilidad.

Con un modelo sostenible y replicable, el financiamiento adecuado, y la debida gestión del gobierno, muchos sitios de patrimonio en riesgo pueden ser salvados del abandono por medio de la educación, la capacitación, y las actividades orientadas a mejorar las condiciones de vida de las comunidades vecina empobrecidas y marginadas. De esta manera podemos jugar un papel vital en el desarrollo sostenible y la protección de sitios culturales para el beneficio de toda la humanidad.

Iniciativa de Preservación Sostenible: arqueología, identidad y desarrollo social

Luis Jaime Castillo Butters
Sustainable Preservation Initiative
Pontificia Universidad Católica del Perú

Solsiré Cusicanqui Marsano
Sustainable Preservation Initiative
Pontificia Universidad Católica del Perú

Lawrence Coben
Universidad de Pensylvania
Sustainable Preservation Initiative

Español:

“Salvando Sitios y Transformando vidas” es el lema y la meta de nuestra organización.

La organización Internacional de Iniciativa de Preservación Sostenible (SPI, en sus siglas en ingles) busca salvaguardar el patrimonio cultural del mundo a través del desarrollo de oportunidades de trabajo sostenible en las comunidades adyacentes a los sitios arqueológicos en peligro. Actualmente, nos encontramos en pleno proceso de globalización lo cual genera un enorme potencial turístico tanto nacional como foráneo. Esto produce un alto ingreso económico que beneficia a la empresa local, especialmente a la artesanal. La creación de empresas locales con un gran interés en la preservación y el mantenimiento de un sitio, proporcionan una fuente continua a largo plazo de financiación para la preservación del sitio y al fortalecimiento de la identidad local, así como todos los beneficios que normalmente se asocian al desarrollo económico de una comunidad.

Actualmente, el SPI viene trabajando con cuatro proyectos ubicados en la costa del Perú (San José de Moro - Chépén, Chotuna Chornacap -Lambayeque, Pampas Gramalote-Huanchaquito y Bandurria - Huacho). Todos ellos asociados a propuestas de desarrollo económico sostenibles ligadas a la historia cultural de la región, a la identificación y concientización de los pobladores respecto a la protección de los sitios arqueológicos.

English:

"Going Places and Transforming Lives" is the motto and goal of our organization.

The International Organization of Sustainable Preservation Initiative (SPI) seeks to safeguard the world's cultural heritage through development of sustainable employment opportunities in the communities adjacent to endangered archaeological sites. We are currently in the process of a globalization which creates a huge potential for both domestic and foreign tourism. This produces a high economic avenue that benefits local businesses, especially crafts. The creation of local companies with a vested interest in the preservation and maintenance of sites, provide a long term source of continuous funding for the preservation of those sites and strengthens local identity, all the benefits normally associated with the economic development of a community.

Currently, the SPI has been working with four projects located on the coast of Peru (San José de Moro - Chépén, Chotuna Chornacap-Lambayeque, Pampas Gramalote-Huanchaquito and Bandurria - Huacho). All associated with proposals for the development of sustainable economic linked to the cultural history of the region, the identification and awareness of the people regarding the protection of archaeological sites.

Declaración Sobre Declaración: Reflexiones sobre los efectos de las distintas clases de declaraciones de bienes arqueológicos en sitios Patrimonio Mundial en el contexto iberoamericano

Alicia Castillo
Universidad Complutense de Madrid

Ana Yañez
Universidad Complutense de Madrid

Español:

Que diversos organismos o autoridades ejerzan competencias sobre un bien histórico puede suponer desencuentros en diferentes aspectos: niveles de protección, delimitación del ámbito territorial de las declaraciones, regímenes jurídicos, etc. Las dificultades se incrementan de manera considerable cuando se analiza la dimensión arqueológica de los sitios incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial. Los bienes arqueológicos están ligados a la gestión del suelo y, por tanto, sobre ellos tiene potestades la Administración Municipal. Y si nos situamos en un sitio incluido en la Lista del Patrimonio Mundial, también la UNESCO será un organismo, internacional en este caso, con ciertas atribuciones en relación con los bienes arqueológicos.

Con esta comunicación se pretende reflexionar, a través del contexto iberoamericano, sobre las distorsiones que provoca que diferentes declaraciones oficiales recaigan sobre unos mismos bienes arqueológicos en sitios Patrimonio Mundial y las posibilidades de racionalizar la protección de dichos elementos extendiendo los efectos de alguna de las declaraciones a diferentes niveles. Todo ello con la idea de mejorar los procedimientos de gestión de los bienes arqueológicos y simplificar los mecanismos de coordinación entre los diferentes niveles de la Administración Pública y organismos internacionales.

English:

The fact that various institutions, agencies or authorities exercise power on a historical asset can produce misunderstandings in different aspects: protection levels, limiting the land scope of the inscriptions, legal status, etc. Difficulties increase significantly when the archaeological dimension of the sites included in the World Heritage list is analyzed. Archaeological assets are linked to the management of the land, and therefore on they depend on the Municipal Administration. And if we look at a site inscribed on the World Heritage list, UNESCO is also an international body in this case, with certain powers and responsibilities regarding archaeological assets.

This paper aims to make us think, within the Spain and Latin-American context, about the distortions which cause that different official inscriptions fall on the same archaeological properties in World Heritage sites, and the possibilities of streamlining the protection of these assets extending the effects of any of the inscriptions at different levels. All this is considered so as to improve the management of archaeological property procedures and simplify the mechanisms of coordination between the different levels of public administration and international agencies.

El Área Fundacional de Mendoza: entre el pasado arqueológico y el futuro del patrimonio (Rca. Argentina).

Horacio Chiavazza

Dir. Del Área Fundacional. Municipalidad de Mendoza

Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza

Español:

El *Área Fundacional de Mendoza* existe como concepto y realidad desde hace 20 años. En efecto, el proceso de recuperación del abandonado sector histórico de la ciudad fundada en 1561 y destruida 300 años después por un terremoto, transformó el otrora núcleo urbano significativo en un espacio marginal frente al nuevo proyecto urbano impulsado desde 1863. En 1991 se desarrollaron investigaciones arqueológicas que cristalizaron en la fundación de un museo de sitio y la recuperación e incorporación para el disfrute social de las legendarias ruinas de San Francisco e incluso un punto desconocido hasta ese momento; la fuente o pila de la plaza mayor.

En nuestra comunicación buscamos exponer los procesos vividos en 20 años de manejo del patrimonio arqueológico urbano, las situaciones vivenciadas, con los retrocesos y los logros obtenidos. Un estado de la cuestión donde los recientes estudios de públicos se plantean como el insumo básico para articular lo que es necesario investigar y lo que la sociedad desea y reclama conocer.

English:

The *Mendoza Foundation Area* has existed as a concept and reality for the last 20 years. Indeed, the recovery of the abandoned historic section of the city, founded in 1561 and destroyed 300 years later by an earthquake, transformed an otherwise significant urban center into a marginal space opposite a new urban project started in 1863. In 1991 archaeological investigations were conducted that crystallized in the founding of a museum and the recovery and inclusion of the legendary ruins of San Francisco for social enjoyment and even included a hitherto unknown point; the spring or fountain of the main plaza.

In this discussion, we seek to expose the processes experienced in the last 20 years of managing urban, archaeological heritage, as well as the situations experienced, setbacks and achievements. A state of affairs where recent government studies are proposed as the basic input to articulate what research is needed and what society wants and claims to know.

**Los sitios con esferas de piedra del Delta del Diquís, Costa Rica:
El tránsito de la Lista Indicativa a la nominación como patrimonio mundial**

Francisco Corrales Ulloa
Museo Nacional de Costa Rica

Español:

Se presenta la experiencia del proceso de candidatura como patrimonio mundial de los sitios arqueológicos con esferas de piedra ubicados en el delta del Diquís, Sureste de Costa Rica.

Representativos del nivel de cacicazgo alcanzado por grupos que habitaron los bosques tropicales del sur de América Central, los sitios con esferas han sufrido un fuerte impacto por huaquerismo y agricultura pero conservan elementos de integridad suficientes. La particularidad de las esferas de piedra ha sido el punto de partida para actividades de investigación, protección y gestión de sitios donde aún se encuentran en su lugar original.

La iniciativa de incluir dichos sitios en la lista indicativa y el proceso de preparar la nominación ha conllevado para las entidades responsables y el gobierno costarricense una novedosa experiencia en el manejo del patrimonio arqueológico y la relación con la comunidad local y nacional.

English:

In this paper we will report our experience of the application process for world heritage status of archaeological sites with stone spheres located in the delta of Diquís, south eastern Costa Rica.

Representative of chiefdom organization reached by groups that inhabited the tropical forests of southern Central America, sites within these areas were severely impacted by looters and agriculture but retain elements of sufficient integrity. The particularity of the stone spheres has been the starting point for research, and the protection and management of sites where they are still found in situ.

The initiative to include these sites in the indicative list and the process to prepare the nomination has led to the responsible entities within the Costa Rican government to a new experience in the management of archaeological heritage and its relationships with local and national community.

Cultural and Natural Heritage – a New Policy for World Heritage in Norway

Elin Dalen

Riksantikvaren/Directorat for Cultural Heritage in Norway

English:

The Ministry of Environment together with The Directorate for Cultural Heritage (Riksantikvaren) and the Directorate for Nature Management have the main responsibility for following up world heritage in Norway. The Ministry of Environment has decided to work out a new comprehensive policy for managing the world heritage in Norway. There is a need to involve national, regional and local authorities better and to clarify the different roles, improve routines and coordination of the work. The ambitions for following up the World Heritage Convention are high: Managing the Norwegian World Heritage Sites shall be outstanding and represent best practice within cultural- and natural heritage management.

The new policy that is outlined will last until 2025. A draft has been out for consultations with deadline this summer and about 49 different national, regional and local organisations have responded.

In this paper the New Norwegian policy will be presented together with a short presentation of the Norwegian World Heritage Sites.

Español:

El Ministerio de Medio Ambiente junto con la Dirección de Patrimonio Cultural (Riksantikvaren) y la Dirección de Gestión de la Naturaleza son los principales responsables del seguimiento del patrimonio mundial en Noruega. El Ministerio de Medio Ambiente ha decidido elaborar una nueva póliza integral para la gestión del patrimonio de la humanidad en Noruega. Es necesario que incluir las autoridades nacionales, regionales y locales mejore y aclare los diferentes roles, rutinas y la coordinación de los trabajos. Las ambiciones para el seguimiento de la Convención del Patrimonio Mundial son altas: Gestión de los Sitios del Patrimonio Mundial de Noruega será excepcional y representan las mejores prácticas en la gestión del patrimonio cultural y natural.

La nueva póliza que se describe se prolongará hasta 2025. Un proyecto ha estado fuera durante las consultas con fecha límite de este verano y cerca de 49 diferentes organizaciones nacionales, regionales y locales han respondido.

En este documento, la política noruega nuevo se presenta junto con una breve presentación de los Sitios del Patrimonio Mundial de Noruega.

Managing Archaeological Heritage in the Pilbara Resources Boom, Western Australia

Neale Draper

Australian Cultural Heritage Management Pty Ltd, Australia

Flinders University

English:

Australia's economy has continued to grow in recent years due to an on going resources boom. The remote Pilbara region of northwest Western Australia is home for many Aboriginal Traditional Owners and their rich cultural heritage spanning more than 40,000 years. This region also has dozens of large mining and natural gas projects and hundreds of mineral exploration projects, creating a highly complex set of heritage management issues. These issues and some solutions are highlighted by two examples.

On the west Pilbara coast, the construction of a major LNG Plant on the Burrup Peninsula to process offshore natural gas occurred on a 135-hectare site with more than 10,000 ancient Aboriginal petroglyphs. Through innovative heritage management involving the redesign of the gas plant footprint, the establishment of conservation zones and relocation of some minor rock art in conjunction with local Traditional Owners, 95% of this rock art has been preserved in place, and no rock art was destroyed. In the mountain ranges of the inland East Pilbara, the establishment of a new, open-cut iron-ore mine required the salvage of more than 30 rock shelters containing archaeological deposits. A staged program of archaeological investigations in cooperation with the mining company and Traditional Owners revealed four rock shelters with archaeological records extending back thirty to forty thousand years, and the preservation of one of the most important sites through redesign of a section of the mine pit wall.

Español:

La economía de Australia ha seguido creciendo en los últimos años debido a un auge de recursos. La remota región de Pilbara en el noroeste de Australia Occidental es hogar para muchos propietarios aborígenes tradicionales y su rico patrimonio cultural que abarca más de 40.000 años. Esta región también tiene unas docenas de proyectos de mineras y gas natural y unos cientos de proyectos de exploración mineral, que crean un complejo de cuestiones de gestión del patrimonio. Estos problemas y algunas soluciones se destacan con dos ejemplos.

En la costa oeste de Pilbara, la construcción de una gran planta de LNG en la península de Burrup para procesar la gas natural costa afuera, se produjo en un sitio de 135 hectáreas con más de 10.000 petroglifos antiguos aborígenes. A través de la gestión del patrimonio innovador, incluyendo el rediseño de la huella de la planta de gas, el establecimiento de zonas de conservación y reubicación de algunas pinturas rupestres de menor importancia con el apoyo de los propietarios tradicionales locales, el 95% de este arte rupestre se ha conservado en su lugar, y ningún fue destruido. En las sierras de la región interior de Pilbara Oriental, el establecimiento de una mina nueva de hierro y abierta al cielo necesito el rescate de más de 30 refugios de roca que contienen yacimientos arqueológicos. Un programa de investigación arqueológica por etapas en cooperación con la empresa minera y los propietarios tradicionales reveló cuatro abrigos de la roca con los registros arqueológicos que se remontan treinta-cuarenta mil años, y la preservación de uno de los lugares más importantes a través del rediseño de una sección de la pared del tajo.

From a Road with Cultural Accumulation to a Cultural Route: The Ancient Road between Milas and Labraunda

Elifnaz Durusoy
Middle East Technical University

English:

The main subject of my research is revealing cultural routes, by the evaluation of roads which have cultural accumulation on and around them. Considering the unique character of cultural routes, their formation as a consequence of cultural accumulation in an archaeological landscape is the main objective of the research. The research project will explore the management policies based on the historic and local values of cultural landscapes of cultural routes. Means that can be used to conserve and sustain their specific character will be sought.

In doing this, the research project will be structured in two main parts. It will both cover a theoretical framework of conceptual principles and a case study. In the first part, the project will mainly discuss the development process of cultural route, landscape and management concepts with different definitions and classifications stated by organizations. In the second part, based on the theoretical research, the process from a road to a cultural route will be discussed through a case study together with its management principles.

As the case study of the research project, the ancient road between Labraunda and Milas is selected since it has a potential of transformation to a cultural route. Assessing its archaeological landscape rich in cultural, historical and natural heritage together with the local and architectural values, the work will be finalized by a spatial cultural route model.

Español:

El tema principal de mi investigación está revelando rutas culturales, mediante la evaluación de las carreteras que tienen acumulación cultural en y alrededor de ellos. Teniendo en cuenta el carácter único de las rutas culturales, su formación como consecuencia de la acumulación cultural en el paisaje arqueológico es el objetivo principal de la investigación. El proyecto de investigación estudiará las políticas de gestión basado en los valores históricos y locales de los paisajes culturales de las rutas culturales. Medios que pueden ser utilizados para conservar y mantener su carácter específico será buscado.

Al hacer esto, el proyecto de investigación se estructura en dos partes principales. Se cubren tanto un marco teórico de los principios conceptuales y un estudio de caso. En la primera parte, el proyecto analizará principalmente el proceso de desarrollo de los conceptos culturales ruta, el paisaje y la gestión con diferentes definiciones y clasificaciones establecidas por las organizaciones. En la segunda parte, basada en la investigación teórica, el proceso de una carretera para una ruta cultural será discutido a través de un estudio de caso, junto con los principios de gestión.

A medida que el estudio de caso del proyecto de investigación, el antiguo camino entre Labraunda y Milas está seleccionado ya que tiene un potencial de transformación a una ruta cultural. La evaluación de su paisaje arqueológico rico en patrimonio cultural, histórico y natural, junto con los valores locales y arquitectónico, la obra será finalizada por un modelo de itinerario cultural del territorio.

Preservation and Presentation of Prehistoric Sites: A Historic Survey from Turkey

Zeynep Eres
Istanbul Technical University

English:

In countries such as Turkey dense with imposing archaeological sites of historic times, early sites, regardless of their significance for the history of civilization, are mostly overlooked as they are thought to lack visual appeal. Considering the problems encountered in the preservation, restoration, and public presentation of sites with significant architecture, devising acceptable solutions for dealing with prehistoric sites is even more problematic. Considering that prehistoric sites are much more vulnerable to destruction than later sites with monumental remains, together with a growing concern to develop an appropriate strategy, various solutions are being devised from re-burying to covering under protective roofing to display by modeling. This paper after presenting an overview of the problem in general terms will consider a survey of changing trends in Turkey and conclude by a review of an assessment of selected cases that display different approaches.

Español:

En países como Turquía denso con sitios arqueológicos imponentes de los tiempos históricos, sitios tempranos, independientemente de su importancia para la historia de la civilización, son en su mayoría pasa por alto, ya que se cree que falta recurso visual. Teniendo en cuenta los problemas que se plantean en la conservación, restauración y presentación pública de los sitios con arquitectura significativa, la búsqueda de soluciones aceptables para hacer frente a los sitios prehistóricos es aún más problemática. Teniendo en cuenta que los sitios prehistóricos son mucho más vulnerables a la destrucción de los sitios más tarde con restos monumentales, así como una preocupación cada vez mayor para desarrollar una estrategia apropiada, varias soluciones se están diseñando de volver a enterrar a la cobertura bajo techo protector para que aparezcan de modelado. En este trabajo, después de presentar una visión general del problema en términos generales se considera un estudio de las tendencias de cambio en Turquía, y la conclusión de una revisión de la evaluación de casos seleccionados que muestran diferentes enfoques.

La herencia cultural Moche del área urbana de Trujillo, Costa Norte de Perú: Situación actual y perspectivas de su conservación

Jorge A. Gamboa Velásquez
Universidad Nacional de Trujillo
Universidad Nacional Santiago Antunez de Mayolo

Español:

El patrimonio Moche de Trujillo, en el norte peruano, se ha convertido en símbolo de identidad regional y elemento dinamizador del desarrollo socioeconómico del área. Sin embargo, el crecimiento de la ciudad ha ocasionado una creciente presión sobre los sitios arqueológicos situados en el espacio urbano. El análisis de la situación actual de los sitios Moche de Trujillo muestra la confluencia de una falta de continuidad en las investigaciones con una fuerte presión demográfica y la ausencia de políticas orientadas a confrontar los problemas locales.

La pérdida del patrimonio arqueológico del área urbana de Trujillo conllevaría a la aceptación de un paisaje urbano desprovisto de huellas del pasado y de posibilidades de poner en práctica un desarrollo basado en un manejo sostenible de la herencia cultural. Una nueva perspectiva sobre la preservación de la herencia cultural Moche de Trujillo nos lleva a reconsiderar el rol de los monumentos en el mejoramiento de condiciones de educación y vida, así como a evaluar el potencial de los reclamos locales sobre el manejo del patrimonio histórico.

English:

The Moche heritage of Trujillo in northern Peru, has become a symbol of regional identity and a catalyst for the socioeconomic development of the area. However, the growth of the city has caused a growing strain on archaeological sites in urban areas. The analysis of the current situation of the Moche sites of Trujillo shows the confluence of a lack of continuity in research along with strong demographic pressure and the absence of policies to confront local problems.

The loss of the archaeological heritage of the urban space of Trujillo would lead to the acceptance of a cityscape devoid of traces of the past and of possibilities of implementing development projects based on the sustainable management of cultural heritage. A new perspective on the preservation of the Moche cultural heritage of Trujillo leads us to reconsider the role of monuments in improving education and living conditions, and to evaluate the potential of local claims on handling historical heritage.

Documentación y Diagnostico de Conservación Mediante Modelamiento 3D en Chankillo, Casma

Ivan Ghezzi

Instituto de Investigaciones Arqueológicas (Lima, Peru)

Español:

La “documentación” es un primer paso esencial para la gestión del patrimonio cultural. En esta presentación se repasa el repertorio de técnicas empleadas para la documentación del estado actual de Chankillo, como primera etapa de un proyecto de largo plazo de protección y puesta en valor de este importante sitio arqueológico.

Chankillo es un complejo monumental con funciones de carácter defensivo, administrativo, y ritual que se extiende sobre 17 km² en la zona desértica adyacente al río Casma, Ancash, costa centro-norte del Perú. El objetivo de la primera etapa del proyecto fue un diagnóstico del sitio, mediante prospección geológica, análisis físico-químicos de materiales, estudio arquitectónico de sistemas constructivos, actividades de arqueología pública, excavaciones, y un registro total de las condiciones de conservación del monumento. Para este último registro se usó diferentes técnicas de documentación digital: levantamiento 3D con escáner laser y estación de imágenes, levantamiento planimétrico con estación total, imágenes satelitales, fotografías aéreas tradicionales, fotografías aéreas de baja altitud con globo y cometa, y modelamiento 3D con aplicaciones SfM (Structure from Motion).

Los planos, imágenes y modelos 3D obtenidos forman un registro único del estado actual de Chankillo, que permitió generar a voluntad los planos y ortofotos necesarios para registrar totalmente el estado de conservación. El registro gráfico y las anotaciones sobre las condiciones actuales de conservación de este monumento fueron ingresados en una base de datos espaciales y analizados en un sistema de información geográfica para entender las causas de los deterioros observados. Además de documentar detalladamente el estado actual del sitio, se ha logrado un gran avance en el entendimiento de las causas de su deterioro, que serán la base para su puesta en valor en el corto plazo, y su conservación en el largo plazo.

English:

“Documentation” is an essential first step in the management of cultural heritage. In this talk, I review the set of techniques used in a condition survey of Chankillo, as the first stage in a long-term project to preserve and give public use to this important archaeological site.

Chankillo is a monumental site with complex defensive, administrative, and ritual functions spread over 17 km² in the desert zone adjacent to the Casma river, in Ancash, north-central coast of Peru. The goal of the first stage of the project was a diagnostic study or condition survey, through geological prospection, materials analyses, architectural study of constructive systems, public archaeology, archaeological excavations, and a detailed record of the state of preservation of the monument. To achieve the latter, we used various digital documentation techniques: 3D survey with laser scanner and imaging station, total station survey, satellite images, aerial photos, 3D modeling with SfM (Structure from Motion) applications.

The 3D model obtained is a unique record of the current state of Chankillo. It generated the orthophotos on which to annotate the state of conservation for every single architectural element at Chankillo. The graphical database and conservation annotations were entered in a spatial database and analyzed with a GIS. Besides documenting the condition of the site, this analysis has provided the project’s conservators with a greater understanding of the causes of its deterioration. In turn, this knowledge is the base on which the conservation interventions are being planned for the near future.

The People of the Past: An Important Part of Peruvian Heritage

Heather Gill-Frerking
American Exhibitions

Anna-Maria Begerock
Free University of Berlin, Germany

English:

One of the most valuable heritage resources of any region are the physical human remains of past populations. While many papers explore aspects of built heritage, oral traditions and other aspects of global heritage, the physical remains of past populations provide critical insight into the people living in the region at a specific time period. When considering the preservation, protection and interpretation of the heritage of a region, the human remains must be considered valuable, and vulnerable, sources of information.

The analysis of mummies and skeletons by biological anthropologists provides information about the life and death of the people, including estimating age-at-death and determining the health status of an individual or population. Human remains are an often underappreciated source of heritage information, and are at great risk from looting or destruction from development. This paper presents an overview of the populations of mummies and skeletons from Peru, and highlights some of the information learned through the analysis of mummies. Furthermore, the paper will consider the presentation of Peruvian mummies in museums, and discuss the risks to mummies and skeletons from private collectors.

Español:

Uno de los recursos patrimoniales más valiosos de cualquier región son los restos físicos humanos de las poblaciones del pasado. Si bien muchos trabajos exploran aspectos del patrimonio construido, las tradiciones orales y otros aspectos del patrimonio mundial, la física sigue siendo de las poblaciones pasadas proporcionar una visión crítica de las personas que viven en la región, en un período de tiempo específico. Cuando se considera la preservación, la protección y la interpretación del patrimonio de una región, los restos humanos deben ser considerados como fuentes valiosas y vulnerables de la información.

El análisis de las momias y esqueletos por antropólogos biológicos proporciona información sobre la vida y muerte de las personas, incluyendo la estimación de la edad a la muerte y la determinación del estado de salud de un individuo o población. Los restos humanos son una fuente de información a menudo poco apreciado patrimonio, y están en gran riesgo de saqueo o destrucción de desarrollo. Este artículo presenta una visión general de las poblaciones de las momias y esqueletos de Perú, y destaca algunas de la información aprendida a través del análisis de las momias. Por otra parte, el documento tendrá en cuenta la presentación de las momias peruanas en los museos, y discutir los riesgos para las momias y esqueletos de coleccionistas privados.

Monumental Earthworks of Poverty Point: Potential Nomination to the World Heritage List

Diana M. Greenlee
University of Louisiana at Monroe

English:

The Poverty Point archaeological site in northeast Louisiana is on the US World Heritage Tentative List. It has been selected for nomination in 2013 as an outstanding example of landscape design and monumental earthwork construction by hunter-fisher-gatherers. The site's original configuration – which is still intact – dates to 3,700-3,100 BP and includes four earthen mounds; six enormous, concentric, semi-elliptical earthen ridges with an outer diameter of 1.14 km; and a large, flat, interior plaza containing large post circles. A fifth mound was added roughly 1,700-2,000 years later. Located on a ridge overlooking the floodplain of the Mississippi River, the site's occupants had easy access to water for resource acquisition and transportation needs. Although rich in edible resources, the setting lacked stone, a critical raw material for tools and other objects. Thus, an extensive network that imported over 71 metric tons of rocks and minerals over hundreds of kilometers played a key role in the Poverty Point phenomenon. Taken together, the scale and design of the earthwork complex, the inland riverine hunting-fishing-gathering subsistence economy, and the raw material acquisition network of Poverty Point testify to an exceptional cultural tradition not duplicated elsewhere in time or across space.

Español:

El sitio arqueológico Poverty Point en el noreste de Louisiana está en la Lista del Patrimonio Mundial de EE.UU. Provisional. Ha sido seleccionado para el nombramiento en 2013 como un ejemplo excepcional de paisaje diseño y construcción de tierra monumental por cazadores-pescadores-recolectores. La configuración original del sitio - que sigue intacta - Fechas de 3,700-3,100 BP e incluye cuatro montículos de tierra, seis enormes concéntricos, semi-elípticos crestas de barro con un diámetro exterior de 1,14 km; y un grande y plano plaza, que contiene largos pozos círculos. Un montículo quinto se añadió aproximadamente 1,700-2,000 años más tarde. Situado en una colina con vistas a la llanura de inundación del río Mississippi, los ocupantes del sitio, tenía fácil acceso a los recursos de agua para las necesidades de adquisición y transporte. Aunque rico en recursos alimenticios, el ajuste carecía de piedra, una materia prima esencial para las herramientas y otros objetos. Por lo tanto, una extensa red que importó más de 71 toneladas de rocas y minerales durante cientos de kilómetros jugado un papel clave en el fenómeno Poverty Point. En conjunto, la escala y el diseño del complejo movimiento de tierra, la tierra adentro caza-pesca fluvial de recolección de economía de subsistencia, y la red de adquisición de materia prima de Poverty Point testimonio excepcional de una tradición cultural no duplican en otro lugar en el tiempo o en el espacio.

Por Barrios Sostenibles y Participativos: El Manejo del Patrimonio en el Centro Histórico de la ciudad de Puebla, México: Barrios de San Antonio, Santa Anita y el Refugio

Adriana Hernández Sánchez
Benemérita Universidad Autónoma de
Puebla, México

Christian Enrique de la Torre Sánchez
Benemérita Universidad Autónoma de
Puebla, México

Español:

El presente trabajo ejemplifica el caso de tres barrios antiguos fundacionales de la ciudad de Puebla México: San Antonio, El Refugio y Santa Anita; a los cuales se les asignaron funciones muy específicas para la producción, como las caleras y posteriormente las industrias textiles, además de la denominada “zona de tolerancia” o “zona roja”. Desde sus inicios, los tres barrios conformaron la “otra cara” de la ciudad, y ahora del Centro Histórico, siendo un área muy deteriorada física y socialmente por el abandono y la presencia de actividades ilícitas, en periodos diferidos, como el contrabando, la prostitución y el robo.

Estos barrios han empezado a resurgir desde una perspectiva sostenible y hasta cierto punto de una manera inconsciente en pro de la conservación del patrimonio a diferentes escalas. En San Antonio la organización social ha permitido establecer proyectos y actividades culturales que se han ejecutado y que continúan planeando para el desarrollo comunal, en Santa Anita se despertó la inquietud por mejorar sus condiciones y en el barrio de El Refugio el proceso está en una fase inicial de reconocimiento entre los vecinos.

English:

The present work exemplifies the case of three old foundational districts in the city of Puebla Mexico: San Antonio, El Refugio and Santa Anita; to which specific production roles were assigned, such as lime and later textile industries, as well of the so-called "tolerance zone" or "red zone". Since their inception, the three districts formed the “other face” of the city, and now of the Historical Center, as an area physically and socially poor through neglect and the presence of illicit activities, such as smuggling, prostitution and theft.

These neighborhoods have begun to emerge through a sustainable perspective and to some extent unconsciously towards the conservation of heritage at different scales. In San Antonio social organization has helped establish cultural projects and activities that have been implemented and continue to plan for future community development, in Santa Anita concerns were awoken about improving conditions and in the neighborhood of El Refugio the process is in an initial phase of recognition among neighbors.

Advances in the archaeological prospection of large areas using airborne LIDAR

Ralf Hesse

State Office for Cultural Heritage / Landesamt für Denkmalpflege

English:

Accurate and complete knowledge regarding the location and extent of archaeological sites is one of the fundamental prerequisites for their protection and management. In the past years, airborne LIDAR has become an important new technology for the prospection and assessment of archaeological sites. It is now increasingly supplementing field surveys and aerial photography. Very large areas – hundreds and even thousands of square kilometres – can now be prospected with a single method and largely irrespective of vegetation cover. This entails issues of data management and processing as well as the application and interpretation of different visualisations. Airborne LIDAR not only allows the detection of previously unknown sites or improvements in the accuracy of the location and extent of known sites. Because it facilitates the mapping of spatially extensive road and path networks or field systems, it can also provide important data on the context of and relationships between sites. Using examples from a research project aimed at the spatially complete archaeological prospection of the German federal state Baden-Württemberg, methods, results and challenges of such a large prospection project in an archaeological heritage management context will be discussed.

Español:

El conocimiento preciso y completo sobre la ubicación y extensión de los sitios arqueológicos es uno de los requisitos fundamentales para su protección y gestión. En los últimos años, el aerotransporte LIDAR se ha convertido en una importante tecnología nueva para la prospección y evaluación de yacimientos arqueológicos. Ahora, se complementa con estudios de campo y fotografías aéreas. Áreas muy grandes - cientos de miles de kilómetros cuadrados - se pueden prospectar con un método único y una independencia de la cubierta vegetal. Esto implica cuestiones de gestión y procesamiento de datos, así como la aplicación e interpretación de las diferentes visualizaciones. LIDAR aerotransportado no sólo permite la detección de sitios desconocidos o mejora la precisión de la localización y extensión de los sitios conocidos. Pero también, como facilita el mapeo de carreteras extensas y redes espaciales o sistemas de campo, también puede proporcionar datos importantes sobre el contexto y las relaciones entre los sitios. Utilizando ejemplos de un proyecto de investigación destinado a la prospección arqueológica espacial completa del estado federal alemán de Baden-Württemberg, métodos, resultados y desafíos de un proyecto de prospección grande en un contexto de gestión del patrimonio arqueológico serán discutidos.

Between a Rock and a Hard Place

Håkan Karlsson
University of Gothenburg

Anders Gustafsson
University of Gothenburg

English:

In this paper we will present a comparative discussion of the authenticity, staging and public communication at 8 World Heritage classified rock art sites from different parts of the world. The discussion will primarily focus on the approach towards the concept of authenticity held by the heritage management and how these attitudes are materialized at the different sites in the form of general presentations at information boards and physical staging of the sites. Questions that will be highlighted are for instance, the relationship between: past and present, protection/preservation and public availability, and between expert and amateurs/ visitors. We will also present proposals concerning how a renewed view of authenticity (as the cultural process between humans and things) can create possibilities for new forms of communication between heritage management and the public.

Español:

En este artículo, se presenta un análisis comparativo de la autenticidad, la puesta en escena y la comunicación pública a los 8 clasificados Patrimonio Mundial los sitios de arte rupestre de diferentes partes del mundo. La discusión se centrará principalmente en el enfoque hacia el concepto de autenticidad de la gestión del patrimonio y cómo estas actitudes se materializa en los diferentes sitios en forma de presentaciones generales en paneles informativos y puesta en escena física de los sitios. Las preguntas que se pueden destacar son, por ejemplo, la relación entre: el pasado y el presente, la protección / preservación y el acceso del público, así como entre expertos y aficionados / visitantes. También vamos a presentar propuestas sobre cómo una visión renovada de la autenticidad (como el proceso cultural entre los seres humanos y cosas) puede crear posibilidades para nuevas formas de comunicación entre la gestión del patrimonio y el público.

Cultural Heritage Management Project of a Neolithic Site in Turkey: Aktopraklık Archaeopark

Necmi Karul
Istanbul University

English:

The Aktopraklık Cultural Heritage Management Project is carried out by Istanbul University Department of Prehistory. The data from the excavation of the prehistoric tell site of Aktopraklık provides the foundation for the management plan. The project is inherently multifaceted, and aims to provide an interactive experience of the archaeological site via experimental research and traditional ethnographic exhibits, as well as to simultaneously conserve the site while presenting it. One facet of this synergic project is the conservation and restoration of local traditional wooden houses, which have been re-erected on the site, including even their original ethnographic objects. In addition, a new method has been developed to preserve the mud brick architecture from the Early Chalcolithic as it is excavated. Inhabitants from a nearby village as well as workers from the highly industrialized area surrounding the site are involved in these Cultural Heritage process. Because the site of Aktopraklık is located near Bursa, the city with the fourth highest population in Turkey, as well as a prominent recreational area in the region, one of the main goals is to integrate the Aktopraklık Project into the existing tourism infrastructure. Therefore, tourists in Bursa will hopefully be attracted to the site by the rustic landscape and rural lifestyle, as well as its focus on educating visitors on ecology, history and archaeology and village tradition.

Español:

El Proyecto del Gestación del Patrimonio de Aktopraklık se lleva a cabo por la Universidad de Estambul, Departamento de Prehistoria. Los datos de la excavación del sitio prehistórico de contar Aktopraklık proporciona la base para el plan de manejo. El proyecto es multifacética, y su objetivo es proporcionar una experiencia interactiva del sitio arqueológico a través de la investigación experimental y las tradicionales exposiciones etnográficas, así como para conservar al mismo tiempo el sitio mientras se presenta. Una faceta de este proyecto sinérgico es la conservación y restauración de los locales tradicionales casas de madera, que han sido re-erigida en el sitio, incluyendo incluso sus objetos etnográficos originales. Además, un nuevo método ha sido desarrollado para preservar la arquitectura de ladrillo de barro del Calcolítico temprano, ya que se excava. Los habitantes de un pueblo cercano, así como a los trabajadores de la zona altamente industrializada que rodea el sitio están involucrados en estos procesos de Patrimonio Cultural. Debido a que el sitio de Aktopraklık se encuentra cerca de Bursa, la ciudad con la mayor población de cuarto en Turquía, así como un área recreativa prominente en la región, uno de los principales objetivos es integrar el Proyecto Aktopraklık en la infraestructura turística existente. Por lo tanto, los turistas en Bursa con suerte serán atraídos al sitio por el paisaje rústico y estilo de vida rural, así como su enfoque en educar a los visitantes sobre la ecología, la historia y la arqueología y la tradición del pueblo.

Sustainable Heritage Management

Herman Kiriama
Australia Heritage Management, Australia

English:

The concept of sustainable development is more often associated with protecting the natural environment than with preserving cultural heritage. Whereas in natural heritage sustainability implies use and replacement, for cultural heritage the issue is on preservation and managing change. The cultural heritage sector has for years focused on repairing and restoring sanitized heritage environments without thinking about the future contexts of heritage places. Repairing and restoring heritage places in this case were short term oriented. Sustainable heritage management thus implies not only preservation of the cultural environment but also planning for the future of the heritage place. Sustainable heritage management likewise recognizes the social and physical environment in which that heritage places find themselves.

Cultural heritage places also sustain communities as they act as sites of long-term memory of societies. Sustaining this memory within communities also has implications on the survival of heritage places. It has been recognized in many parts of the world that disappearance of heritage places can have serious negative effects on the community that commemorates it. Sustaining heritage is thus a process of sustaining the society spiritually, socially as well as psychologically. Sustainable heritage development thus requires stakeholder involvement in management of common resources like heritage.

This paper will provide a case study of a site in coastal Kenya, listed in the World Heritage List, where this concept of sustainable heritage management is being practiced to the benefit of both the heritage and the community around it.

Español:

El concepto de desarrollo sostenible se asocia muchas veces con la protección del entorno natural que con la preservación del patrimonio cultural. Mientras que en la sustentabilidad del patrimonio natural implica el uso y reemplazo, para el patrimonio cultural la cuestión está en la preservación y la gestión del cambio. El sector del patrimonio cultural se ha centrado durante años en la reparación y restauración de ambientes patrimonios esterilizados sin pensar en los contextos futuros de lugares patrimoniales. Reparación y restauración de lugares patrimoniales en este caso fueron orientado al tiempo corto. Gestión del Patrimonio Sostenible implica, pues, no sólo la preservación del medio ambiente cultural, sino también la planificación para el futuro del lugar patrimonio. Gestión del Patrimonio Sostenible también reconoce el entorno social y físico en el cual los lugares patrimoniales se encuentran.

Los lugares de patrimonio cultural también sustentan comunidades ya que actúan como sitios de memoria por la. Mantener esta memoria dentro de las comunidades también tiene implicaciones en la supervivencia de los lugares patrimoniales. Se ha reconocido en muchas partes del mundo que la desaparición de los lugares del patrimonio puede tener graves efectos negativos en la comunidad que lo conmemora. Mantener el patrimonio es por tanto un proceso de mantenimiento la sociedad espiritualmente, socialmente y psicológicamente. El desarrollo sostenible del patrimonio, pues, requiere la participación de las partes interesadas en la gestión de los recursos comunes como patrimonio.

Are we killing the goose that laid the golden egg? The effect of mass tourism on global heritage sites

Emily Klassen
US/ICOMOS

English:

Mass tourism to global heritage sites helps promote cross-cultural understanding and has the potential to provide significant economic benefits to the host country, yet, if poorly managed, can also lead to physical damage and a deficit of cultural significance. Some sites have been exploited in the name of financial gain as tourism managers attempt to "adapt their product" for their consumers, at times with little regard for the local population and the cultural and historical significance of the site itself. This paper will investigate not only the effects of mass tourism on global heritage sites, but also how the economic allure of tourism influences the management, and thereby preservation practices, of such places. Who are the decision makers and what is driving their choices? What types of preservation issues arise and what, if anything, has been done to solve them? And finally, does designation on the World Heritage List, and the potential for significant and rapid increases in tourism, seem to alleviate or compound these problems? I will examine these questions using two case studies: the ancient city site of Ephesus in Turkey, and the San Antonio Missions in Texas.

Español:

El turismo de masas a los sitios del patrimonio mundial ayuda a promover el entendimiento intercultural y tiene el potencial de proporcionar importantes beneficios económicos para el país anfitrión, sin embargo, si mal manejado, también puede conducir a un daño físico y un déficit de importancia cultural. Algunos sitios han sido explotados en nombre del lucro como gestores de turismo intentan "adaptar su producto" para sus consumidores, a veces con poco respeto por la población local y la importancia cultural e histórica del sitio en sí. En este documento se investigue no sólo a los efectos del turismo de masas en los sitios del patrimonio mundial, sino también cómo el atractivo económico del turismo influye en la gestión, y con ello las prácticas de preservación de estos lugares. ¿Quiénes son los encargados de adoptar decisiones y lo que impulsa sus decisiones? ¿Qué tipos de problemas de conservación surgir y lo que, en todo caso, se ha hecho para resolverlos? Y por último, ¿designación en la Lista del Patrimonio Mundial, y la posibilidad de incrementos significativos y rápidos en el turismo, parecen aliviar o agravar estos problemas? Voy a examinar estas cuestiones utilizando dos estudios de caso: el sitio de la ciudad antigua de Éfeso en Turquía, y el Misión de San Antonio de Texas.

A Maritime Heritage Map for Curaçao, Dutch Caribbean

Claudia Kraan
NAAM, Curaçao

David Bouman
NAAM, Curaçao

English:

After developing the Cultural Heritage Map Curaçao and Klein Curaçao in 2009, the need arose for a map especially for maritime heritage. A large number of locations were already known from historical maps and local divers. However, it was not clear what was actually left of most sites and if their location was correct.

In 2011 anthropological research started with the aim to verify maritime archaeological sites and localize new sites from oral tradition. Based on these results maritime archaeological fieldwork was undertaken in June this year, which lead to the Maritime Heritage Map of Curaçao and Klein Curaçao. During two weeks a test case of seventeen inspections underwater by divers was performed in order to verify the collected information in the field. Ultimately, these data were organized in a GIS database from which the map was developed. Except its use for policy purposes, the maritime heritage map is also intended for informing the local population and tourists on our maritime heritage. It gives an overview of the maritime site locations and their buffer zones around Curaçao and Klein Curaçao.

Español:

Después de desarrollar los mapas del patrimonio cultural, mapas de Curaçao y Klein Curaçao, en 2009, surgió la necesidad de un mapa especial para el patrimonio marítimo. Un gran número de lugares ya eran conocidos a partir de mapas históricos y buceadores locales. Sin embargo, no estaba claro lo que quedaba de hecho la mayoría de los sitios y si su ubicación era la correcta.

En 2011 comenzó una investigación antropológica con el objetivo de verificar los sitios arqueológicos marítimos y localizar nuevos sitios de la tradición oral. En base a estos resultados el trabajo de campo arqueológico marítimo se llevó a cabo en junio de este año, que conducen a la Hoja de Patrimonio Marítimo de Curaçao y Curaçao Klein. Durante dos semanas, un caso de prueba de diez y siete inspecciones submarinas por los buceadores se llevó a cabo con el fin de verificar la información recogida en el campo. En última instancia, estos datos fueron organizados en una base de datos GIS de la cual se desarrolló el mapa. Excepto su uso con fines políticos, el patrimonio marítimo mapa también está dirigido a informar a la población local y turistas en nuestro patrimonio marítimo. Se da una visión general de las ubicaciones de los sitios marítimos y sus zonas de amortiguamiento alrededor de Curaçao y Curaçao Klein.

The Revival of an 800 years old Khmer Herbal Hospital: Prasat Nang Ram

Rungsima Kullapat
Vongchavalitkul University

English:

This study focuses on the development of a pilot conservation management plan for a long-abandoned Khmer Herb Hospital or *Arokhayasala*. Prasat Nang Ram is one of 102 such ruins established by Jayavarman VII along the ancient road from Angkor to Phimai. Central to this management plan is the distribution of knowledge about these hospital-temples to bring about community conservation awareness. The management plan proposes that local rehabilitation and reconstruction, in other words, local knowledge, be used to conserve these areas.

Among existing ancient structures in Thailand, Khmer sanctuaries are the oldest religious architecture. Only a few visitors know or are exposed to the meanings of these places. Most of these scattered ruins are *Arokhayasala*, built not only as temples but also hospitals. Some of them are destroyed and cannot be restored; some have been restored. The knowledge about these hospitals is hidden and little interpretation of them has been available until now. In the future, new generations will not realize the importance of these historical remains if we do not conserve these legacies today.

Español:

Este estudio se centra en el desarrollo de un plan piloto de gestión de la conservación durante un largo-abandonado hospital Khmer hierba o *Arokhayasala*. Prasat Nang Ram es una de las 102 ruinas previstas por Jayavarman VII en el camino antiguo de Angkor a Phimai. Central de este plan de manejo es la distribución del conocimiento sobre estos templos del hospital-para lograr conciencia en la comunidad de la conservación. El plan de gestión se propone que la rehabilitación y reconstrucción de locales, en otras palabras, el conocimiento local, se utiliza para conservar estas áreas.

Entre las actuales estructuras antiguas en Tailandia, santuarios Khmer son la más antigua arquitectura religiosa. Sólo unos pocos visitantes conocen o están expuestos a los significados de estos lugares. La mayor parte de estas ruinas dispersas son *Arokhayasala*, construido no sólo como templos, sino también hospitales. Algunos de ellos son destruidos y no se puede restaurar, algunos han sido restaurados. El conocimiento de estos hospitales está oculto y poca interpretación de ellos ha estado disponible hasta ahora. En el futuro, las nuevas generaciones no se dan cuenta de la importancia de estos restos históricos si no conservamos estos legados hoy.

Abrigos en la Zona Central de Honduras: Un Caso de Estudio sobre el Manejo de Paisajes Arqueológicos

Gloria Lara-Pinto

Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán Tegucigalpa, Honduras

Español:

Este artículo se enfoca en tres abrigos localizados en la vecindad de la capital de Honduras – Santa Rosa, Yaguacire y Ayasta—en un radio de 12 km. Los otros dos abrigos incluidos en esta discusión son El Gigante y Santa Elena situados a unos 45 km hacia el suroeste. Hasta el momento, solamente El Gigante ha sido objeto de investigación arqueológica sistemática y la ocupación se encuentra apoyada por un fechamiento seguro de la evidencia humana, botánica y faunística de entre 12,000 a 11,500 a.p. Todos los abrigos están ubicados en las tierras altas, contienen pinturas o grabados, presentan una vegetación característica y están cercanos a fuentes de agua permanentes.

La autoridad responsable de la salvaguardia de estos sitios es el Instituto Hondureño de Antropología e Historia (IHAH), en base a la Ley para la Protección del Patrimonio Cultural de la Nación (Decreto 220-97). No obstante, los gobiernos locales no están involucrados en su protección y no se han tomado medidas efectivas para su manejo o la toma de conciencia de su importancia como paisajes surgidos orgánicamente –hoy en día categorizados como paisajes fósiles (Operational Guidelines WHC 2008). La necesidad de su manejo se ha vuelto urgente dado el vandalismo que están sufriendo estos sitios y la pérdida de integridad del paisaje debido a intrusiones como, por ejemplo, torres eólicas y otro desarrollo de infraestructura.

English:

This paper will focus on three rockshelters, located in the vicinity of the capital city of Honduras --Santa Rosa, Yaguacire and Ayasta—within a radius of 12 km. The other two rockshelters included in this discussion are El Gigante and Santa Elena, situated some 45 km Southwest. So far only El Gigante has been the object of systematic archaeological research and its occupation supported by a firm dating of human, botanical, and faunal evidence between 12000 to 11500 B.P. All of the shelters are in the highlands, contain paintings and carvings, have characteristic vegetation and are situated nearby a perennial water source.

The authority responsible for the safeguard of these sites is the Honduran Institute of Anthropology and History (IHAH), based on the Law for the Protection of the Honduran Cultural Heritage (Decree 220-97). Nonetheless, the local governments are not involved in the protection of the sites and there have been no sensible measures taken for their management or to create awareness of their importance as organically evolved landscapes—today categorized as relict (fossil) landscapes (Operational Guidelines WHC 2008). The need for management has become urgent given the vandalism these sites are enduring and the loss of integrity of the landscape due to the intrusion of, for instance, wind turbines and other infrastructure development.

Bridging the nature-culture divide in World Heritage management: 'biocultural resilience' in protected landscapes.

Ian Lilley
University of Queensland

English:

This paper discusses links across the nature-culture divide in World Heritage management, focussing on archaeology and what the International Union for Conservation of Nature (IUCN) calls 'biocultural resilience' in protected landscapes. The resilience of the natural characteristics of landscapes is intimately tied to the resilience of the cultural values of those landscapes. Cultural resilience depends on the sustainability of the livelihoods of people living in and around the properties in question. Sustainable livelihoods are underpinned by the cultural heritage values associated with particular places, including those values vested in natural phenomena. This means that the management of natural and cultural heritage should go hand-in-hand. Generally, however, they remain distinct and sometimes antithetical. This situation must change. Growing numbers of WH properties are nominated as 'mixed' sites. Moreover, UNESCO now strongly encourages the inclusion of local and Indigenous management practices, many of which do not distinguish nature from culture. On the 'natural side', IUCN has begun to bring nature and culture together, yet work joining the management of natural and cultural heritage and building local and Indigenous heritage management capacity to enhance biocultural resilience remains underdeveloped. There are significant challenges to overcome if management 'on the ground' is to live up to UNESCO's inclusive ideals. Plainly there is a need for a strategic alliance between IUCN and ICOMOS to engage with this problem. On the basis of recent experience with mixed World Heritage nominations in the Asia-Pacific region, this paper considers a range of concrete matters that could profitably be explored by ICOMOS and IUCN together.

Español:

Este ponencia se analiza los enlaces entre la naturaleza y cultura en la gestión del Patrimonio Mundial, centrado en la arqueología y lo que la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) denomina "resistencia biocultural" en los paisajes protegidos. La capacidad de recuperación de las características naturales del paisaje está íntimamente ligada a la capacidad de recuperación de sus valores culturales. Resistencia cultural depende de la sostenibilidad de los medios de vida de las personas que viven en y alrededor de estos lugares. Medios de vida sostenibles se sustenta en los valores del patrimonio cultural asociados a lugares particulares, incluidos los valores conferidos a los fenómenos naturales. Esto significa que la gestión del patrimonio natural y cultural debe ir mano a mano. Generalmente, siguen siendo distintos y, a veces, antitéticos. Esta situación debe cambiar. Un número creciente de propiedades son nominados como "mixtas" sitios. Por otra parte, la UNESCO cuenta ahora alienta firmemente la inclusión de prácticas de gestión locales e indígenas, muchos de los cuales no distinguen la naturaleza de la cultura. En el "lado natural", la UICN ha empezado a traer la naturaleza y la cultura conjunta, pero, el trabajo de incorporarse a la gestión del patrimonio natural y cultural y fomentar la capacidad de gestión del patrimonio local y indígena para mejorar la resistencia biocultural sigue siendo subdesarrollado. Claramente hay una necesidad de una alianza estratégica entre la UICN y el ICOMOS a comprometerse con este problema. Con un base de experiencia con una nominaciones mixtas en la región de Asia y el Pacífico, este ponencia se considera una serie de cuestiones concretas que podrían ser provechosamente explorados por el ICOMOS y la UICN en conjunto.

Capacity Building and Heritage Management Education in Post-War Iraq: The Iraqi Institute for the Conservation of Antiquities and Heritage

Brian Michael Lione
University of Delaware

Jessica Johnson
University of Delaware

English:

Iraq's diverse populations share the heritage of one of the world's oldest civilizations, preserved in buildings, sites and museums across the nation. Before 1980, experienced professionals in the State Board of Antiquities and Heritage (SBAH) managed these assets. Decades of regime rule, war, and economic sanctions resulted in drastic reductions in SBAH staff, isolation from international peers, and ultimately; neglect and deterioration of Iraqi cultural heritage.

The Iraqi Institute for the Conservation of Antiquities and Heritage (IICAH), originally established through US Embassy (Baghdad) funding in 2008, offers international-standard academic programs to practicing Iraqi professionals, taught by international experts. IICAH graduates immediately apply their updated skills – and connections to international peers – to improving the management of Iraqi sites and collections.

This is the story of the IICAH, from the unique collaboration between Iraqi and international cultural heritage experts that established the academic programs and facility, to current courses offered under Iraqi leadership in partnership with the University of Delaware and other leading cultural institutions. The paper also considers the impact of the IICAH beyond professional education, as a place for reconciliation and cultural understanding, and as a model for positive collaboration and sustainability in a nation finding its way through reconstruction.

Español:

Las poblaciones diversas de Iráqui comparten la herencia de una de las civilizaciones más antiguas del mundo, conservadas en edificios, sitios y museos. Antes de 1980, los profesionales expertos de la Junta Estatal de Antigüedades y Patrimonio (SBAH) lograron estas bienes. Las décadas de régimen regla, guerras y sanciones económicas resultaron en reducciones drásticas en SBAH personal, el aislamiento de sus pares internacionales, y últimamente, la negligencia y el deterioro del patrimonio cultural iraquí.

El Instituto Iraquí para la Conservación de Antigüedades y Patrimonio (IICAH), originalmente establecido en 2008 a través de financiación de la Embajada de EE.UU. (Bagdad), ofrece programas académicos de estándares internacionales por profesionales iraquíes practicando, enseñado por expertos internacionales. Graduados de IICAH inmediatamente aplican sus conocimientos actualizados - y las conexiones con sus pares internacionales - para la mejora de la gestión de los sitios y colecciones iraquíes.

Esta es la historia de la IICAH, a partir de la colaboración única entre expertos en patrimonio culturales iraquíes e internacionales que establecieron los programas y las instalaciones académicos, a los actuales cursos ofrecidos abajo del liderazgo iraquí en colaboración con la Universidad de Delaware y otras instituciones culturales más importantes. Este ponencia también analiza el impacto de IICAH allá de la educación profesional, como un lugar para la reconciliación y el entendimiento cultural, y como un modelo de colaboración positiva y la sostenibilidad de una nación que encuentra su camino a través de la reconstrucción.

Huacas de Moche: gestión y manejo sostenible de un recurso cultural frágil

Ricardo Morales Gamarra
Proyecto Arqueológico Huaca de la Luna
Universidad de Trujillo

Español:

Presentamos un caso inédito en el país. La transformación de un monumento arqueológico en total abandono y expuesto al saqueo, en un polo de desarrollo sostenible con inclusión social. Un modelo innovador de gestión y manejo empresarial gracias a una alianza estratégica entre la Universidad Nacional de Trujillo y el Patronato Huacas del Valle de Moche, con el apoyo permanente de una exitosa empresa privada nacional como Unión de Cervecerías Backus y connotadas entidades internacionales como el World Monuments Fund y Fondo Contravalor Perú-Francia, entre otras.

En esta experiencia se desarrollan prácticas de investigación, conservación, acondicionamiento y uso turístico responsables. Desde 1991 a la fecha mantenemos una política de intervención interdisciplinaria, preservación ambiental, mínima intervención, monitoreo y mantenimiento sistemático, inclusión social y desarrollo comunitario. El monumento se ha convertido en una escuela de campo para estudiantes y profesionales de arqueología, conservación, turismo y antropología física, entre otras, en base a la organización de curso-talleres, seminarios, coloquios, talleres internacionales y pasantías.

Esta actividad académico-profesional ha merecido cinco premios nacionales e internacionales, como el IV Premio Reina Sofía en conservación del patrimonio cultural (2005), es el segundo atractivo turístico de la región macro norte y ha creado en Centro de Investigación de Arquitectura de Tierra e Instituto de Investigación sobre Cultura Moche.

English:

Here we present a case unprecedented in the country; transforming an archaeological monument completely abandoned and exposed to looting, a center of sustainable development with social inclusion. An innovative model of management and business management through a strategic alliance between the National University of Trujillo and the Patronage Huacas Moche Valley, with the continued support of a successful private national entities such as Breweries Backus and international entities such as the World Monuments Fund and Peru-France Counterpart Fund, among others.

Through this experience research, preserving, preparing and responsible tourism practices were developed. From 1991 to today, we maintain an interdisciplinary intervention policy, environmental preservation, minimal intervention, systematic monitoring and maintenance, social inclusion and community development. The monument has become a field school for students and practitioners of archeology, conservation, tourism and physical anthropology, among others, based on course-organizing workshops, seminars, symposia, workshops and international internships.

This professional-academic activity has earned five national and international awards, including the Queen Sofia Prize IV in Conservation of Cultural Heritage (2005), is the second largest tourist attraction in the northern region of Peru and created a Center for Earthen Architecture Research and a Research Institute for Moche culture.

Acerca de la Repatriación y Derechos Humanos en Brasil

Izabel Missagia de Mattos

Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro UFRRJ

Español:

La restitución de restos humanos pertenecientes a individuos descendientes de poblaciones originarias constituye un tema que genera tensión entre profesionales que estudian los pueblos indígenas, sea en el presente o en el pasado. En otros países americanos, tales como Estados Unidos y Argentina, al contrario que en Brasil, existen legislaciones específicas para el problema, surgidas justamente por la ausencia de consenso entre arqueólogos, antropólogos y pueblos indígenas. En estados unidos, la ley 101-601 fue promulgada el 16 de noviembre de 1990 y se conoce como ley de protección a las sepulturas nativas y a la repatriación (NAGPRA). Esta ley tiene como finalidad reglamentar las interpretaciones divergentes de los burócratas del estado, del ejercito y de los cientistas y obliga a la repatriación de los restos humanos guardados en los museos y otras instituciones gubernamentales. abarca además los objetos considerados sagrados y patrimonios de las comunidades, que no pueden pertenecer a ningún individuo en particular. Legislaciones sobre la preservación del patrimonio histórico en diversos países latinoamericanos - incluso en Brasil - pueden, sin embargo, llevar a la interpretación sostenida en la idea de que los restos humanos indígenas, son bienes de la nación y no pertenecen a sus propios descendientes. Esta comunicación pretende explorar la cuestión de la subordinación de los aspectos patrimoniales a los derechos humanos, a partir de las legislaciones existentes sobre patrimonio y repatriación en los estados unidos, argentina y Brasil, enfocando hacia algunas de sus consecuencias a partir de relatos etnográficos sobre repatriación y sus consecuencias políticas y sociales.

English:

The restitution of human remains pertaining to individuals descendent from original populations is a topic that generates tension between professionals studying indigenous peoples, either in the present or in the past. In other Latin American countries such as the United States and Argentina, unlike in Brazil, there are specific laws relating to this issue, which arose precisely because of the lack of consensus among archaeologists, anthropologists and indigenous peoples. In America, the law 101-601 was enacted on November 16, 1990 and is known as the Native American Graves Protection and Repatriation Act (NAGPRA). This law aims to regulate the divergent interpretations of state bureaucrats, army and scientists and requires the repatriation of human remains stored in museums and other government institutions. It also covers objects considered sacred and assets of communities that cannot belong to any particular individual. Legislation on the preservation of historical heritage in several Latin American countries - including Brazil - may, however, lead to the interpretation given in the idea that indigenous human remains, are property of the nation and do not belong to their own descendants. This paper aims to explore the subordination of heritage matters under human rights, based on existing legislation and return on equity in the United States, Argentina and Brazil, looking at some consequences from ethnographic accounts on repatriation as well as its social and political consequences.

Conservation and Management Method of Invisible Sites

Yo Negishi

Headquarters for the Promotion of Jomon
Archaeological Sites, Japan

Yoshihiro Sato

Headquarters for the Promotion of Jomon
Archaeological Sites, Japan

English:

We discuss the conservation and management method of archaeological heritage under the ground through the case of *Jomon* archaeological sites in northern Japan. Specifically, we introduce the legal structure and conservation management method to protect the buried cultural properties and historic sites in Japan. Effective displaying and utilizing method of them will also be introduced.

Español:

Se discute la conservación y el método de gestión del patrimonio arqueológico a través del caso de sitios arqueológicos de Jomon en el norte de Japón. En concreto, se introduce la estructura jurídica y el método de gestión de la conservación para proteger las propiedades enterrados culturales y sitios históricos en Japón. El método eficaz y la utilización de la visualización de ellos también será presentado.

From African slaves to Prehistoric graves: the future of archaeological recovery of human remains and their contextual information.

Maria João Neves
iDryas_Gap Lab, Portugal

Maria Teresa Ferreira
iDryas_Gap Lab, Portugal

Gil Gonçalves
iDryas_Gap Lab, Portugal

Miguel Almeida
iDryas_Gap Lab, Portugal

Hélder Santos
iDryas_Gap Lab, Portugal

Fernando Almeida.
iDryas_Gap Lab, Portugal

English:

The paradox of Archaeology (understanding the site requires its excavation/destruction) is particularly imposing in the case of threatened sites, when excavation becomes the only option to preserve and perpetuate the fruition of the historical information.

Because of the fragility of the remains and volume of data, the salvation of funerary/mortuary sites is extremely dependant on excavation and documentation procedures. Consequently, we developed a thorough Geoarchaeology/Arqueothanatology terrain protocol for the recovery of human remains and contextual information, which was first applied in 2009 to the excavation of Valle da Gafaria (Lagos, Portugal), the oldest known mortuary site of African slaves in the world (15-17th century), to assure a detailed perception of this unique site by contemporaneous and future generations.

We have since improved the protocol introducing state-of-the-art technology: combining middle-range terrestrial laser-scanning, digital photogrammetry and geophysical surveying with the archaeothanatological information and GIS produces a detailed 4D database of the synchronic and diachronic evolution of the sites. Results show that, if a consistent field protocol is mandatory to understand past funerary behaviours, the use of advanced Geomatics, Geophysics and Spatial technologies considerably enhances our ability to produce significant historical information, relevant to society: scientists, stakeholders, communities and general public.

Español:

La paradoja de Arqueología (entendiendo el sitio requiere su excavación / destrucción) es particularmente impresionante en el caso de los sitios amenazados, cuando la excavación se convierte en la única opción para preservar y perpetuar la fruición de la información histórica.

Debido a la fragilidad de los restos y el volumen de datos, la salvación de los sitios funerarios / mortuario es extremadamente dependiente de los procedimientos de excavación y documentación. En consecuencia, hemos desarrollado un protocolo exhaustivo de Geoarqueología para la recuperación de los restos humanos y la información contextual, que se aplicó por primera vez en 2009 a la excavación de Valle da Gafaria (Lagos, Portugal), el más antiguo sitio mortuario conocido de los esclavos africanos en el mundo (siglos 15-17), para asegurar una percepción detallada de este sitio único por generaciones contemporáneas y futuras.

Hemos mejorado el protocolo del estado de la tecnología más avanzada: la combinación de alcance medio terrestre de escaneo láser, fotogrametría digital y los estudios geofísicos y GIS produce una base de datos 4D detallado de la evolución sincrónica y diacrónica de la sitios. Los resultados muestran que, si un protocolo de campo consistente es obligatoria para entender los comportamientos pasados funerarios, el uso de avanzadas Geomática, Geofísica y tecnologías espaciales aumenta considerablemente nuestra capacidad de producir información significativa histórico, relevante para la sociedad: científicos, grupos de interés, las comunidades y el público en general.

Innovative technologies and tools for the management of heritage sites

Franco Niccolucci
University of Florence, Italy

English:

A 2011 ICOMOS document suggested that 3D technologies might help in the HIA (Heritage Impact Assessment) preparation for WH properties. The usage of 3D tools in the preparation of the UNESCO nomination dossier, proposing to use free or inexpensive software and equipment, was outlined in a CIPA2009 paper. Various such tools have been examined in the recent literature, mostly from a technological perspective, and a number of projects have undertaken the 3D digitization of monuments and sites with substantial grants to use state-of-art (often very expensive) equipment and software. There are however activities for which practical solutions seem still unavailable, e.g. 3D repository creation and tools for storage, management and retrieval/visualization of 3D models. Furthermore, technology cost is often prohibitive.

The present paper will report the results of the EU-funded project 3D-COFORM, which created of a complete free suite of 3D tools customized for CH applications. It will discuss the use of such tools for heritage sites from a management perspective, evaluating the related costs and comparing them with the resulting benefits in various scenarios. Finally, it will analyse the impact on heritage site documentation of ARIADNE, a network of archaeological repositories due to start its activities in early 2012.

Español:

Un documento de 2011 del ICOMOS sugiere que las tecnologías 3D podría ayudar en el EIP (Evaluación del Impacto en el Patrimonio) preparación para las propiedades de patrimonio mundial. El uso de herramientas 3D en la preparación del expediente de nominación de la UNESCO, proponiendo usar software libre o de bajo costo y equipo, se resume en un documento CIPA2009. Varios tales herramientas han sido examinadas en la literatura reciente, sobre todo desde la perspectiva tecnológica, y una serie de proyectos han emprendido la digitalización en 3D de monumentos y lugares con importantes subvenciones para utilizar la tecnología (a menudo muy costosos) y software. Sin embargo, hay actividades para las que las soluciones prácticas parecer todavía no está disponible, por ejemplo, la creación del repositorio 3D y herramientas para el almacenamiento, manejo y recuperación / visualización de modelos 3D. Por otra parte, el costo de la tecnología es a menudo prohibitivo.

El presente trabajo se reportan los resultados del proyecto financiado por la UE en 3D COFORM, que creó de una completa suite de herramientas gratuitas en 3D a medida para aplicaciones del patrimonio cultural. Se discutirá el uso de tales herramientas para los sitios del patrimonio desde una perspectiva de gestión, la evaluación de los costes y compararlos con los beneficios resultantes en diversos escenarios. Por último, se analizará el impacto en la documentación patrimonio de ARIADNE, una red de repositorios arqueológicos que deben comenzar sus actividades a principios de 2012.

Preservation and Presentation of a Prehistoric Site in Turkey: The case study of AŞAĞI PINAR

Eylem Özdoğan
Istanbul University

English:

The prehistoric site of Aşağı Pınar is located just to the south of the district center of Kırklareli province. Excavations at the site, initiated in 1993 have revealed significant evidence on the prehistoric cultures of Thrace, revealing the time span from 6200 BC to 4800 BC. The initial settlers are evidently migrant farmers from Anatolia bringing with them the Neolithic way of village life that had already been developed in Anatolia. This new culture had gone through a process of adaptation in Thrace before being transmitted further into Europe. Accordingly Aşağı Pınar represents a very significant turning point on the cultural history of Europe. As the areal coverage of excavations has exceeded 4000 m² it has become possible to document this cultural stage in its full detail. However as the remains exposed lack visual attraction, excavation team has been concerned in developing a modality to attract public attention. Thus in designing an open-air museum at the site, public display with new modalities addressing general public has been the main concern. Along with developing public awareness it was also considered to develop a research center that would also provide the means for experimental work. This paper will present a conspectus of the project, also summarizing its initial implementation stage and the problems encountered, briefly noting prospects for the future.

Español:

El sitio prehistórico de Asagi Pinar se encuentra justo al sur del centro de distrito de la provincia de Kırklareli. Las excavaciones en el sitio, que se inició en 1993 han revelado evidencia significativa sobre las culturas prehistóricas de Tracia, revelando el lapso de tiempo de 6200 aC a 4800 aC. Los colonos iniciales son, evidentemente, los campesinos migrantes de Anatolia trayendo con ellos la forma de vida de la aldea neolítica que ya se habían desarrollado en Anatolia. Esta nueva cultura había pasado por un proceso de adaptación en Tracia antes de ser transmitido más en Europa. En consecuencia Asagi Pinar representa un punto de inflexión muy importante en la historia cultural de Europa. A medida que la cobertura de área de excavaciones ha excedido 4000 m² se ha hecho posible para documentar esta etapa cultural en su detalle. Sin embargo, como los restos expuestos falta atracción visual, el equipo de excavación se ha preocupado por el desarrollo de una modalidad para atraer la atención del público. Así, en el diseño de un museo al aire libre en el lugar, la exhibición pública con nuevas modalidades de direccionamiento público en general ha sido la principal preocupación. Junto con el desarrollo de la conciencia pública también se consideró el desarrollo de un centro de investigación que también proporcionaría los medios para el trabajo experimental. En este documento se presenta un estudio general del proyecto, también resume su etapa inicial de implementación y los problemas encontrados, señalando brevemente las perspectivas para el futuro.

World Heritage: A European Perspective

Carsten Paludan-Müller NIKU
The Norwegian Institute for Cultural Heritage Research

English:

UNESCO's institution of World Heritage Sites is conceived with the modern perspective of universalism in mind, and it is tempting to accept it as a genuine contribution in the direction of defining a treasure chest of humankind's common cultural heritage.

The paper sets out through examples from UNESCO's World Heritage List to investigate the official rhetoric used for particular sites.

There is an evident selection and promotion of sites anchored in the monocultural narratives of the nation-state. In particular this holds true for the European sites, many of which are national icons that relate to the history of the state. There are among the examples cited some that are presented with qualities derived from different cultural sources. But these sites seem to be more prevalent in the Third World. Many European World Heritage Sites are often presented with an emphasis on what they have meant for the world outside. It seems difficult to find World Heritage Sites in Europe that have been selected and promoted on the basis of what they have received and absorbed of impulses from outside.

Español:

La Institución de Patrimonio de la Humanidad de UNESCO está concebido con una perspectiva moderna de la universalidad, y es tentador para aceptarlo como una contribución genuina en el sentido de definir un cofre del tesoro del patrimonio cultural común de la humanidad.

En este ponencia se establece a través de ejemplos de la Lista del Patrimonio Mundial de investigar la retórica oficial que se utiliza para determinados sitios.

Hay una evidente selección y promoción de los sitios anclados en las narraciones de monocultivo de la nación. En particular, esto es cierto para los sitios de Europa, muchos de los cuales son iconos nacionales que se relacionan con la historia del estado. Hay entre los ejemplos citados algunos que se presentan con calidades derivadas de diferentes fuentes culturales. Sin embargo, estos sitios parecen ser más frecuentes en el Tercer Mundo. Muchos sitios europeos del Patrimonio Mundial se presentan a menudo con un énfasis en lo que han significado para el mundo exterior. Parece difícil encontrar Patrimonio de la Humanidad en Europa que han sido seleccionados y promovidos sobre la base de lo que han recibido y absorbido de los impulsos procedentes del exterior.

The normative framework of collaborative stewardship: Well-being and dam construction at archaeological sites and the role of archaeological stewardship in sustainable heritage

Andreas Pantazatos
Durham University

English:

Dam construction undoubtedly raises environmental concerns, but dam construction at archaeological sites and historical landscapes brings into the light the tension between sustainable development, environmental concerns and archaeological stewardship. What lies at the core of the tension is the caretaker approach to preserving resources. Although dam construction contributes to local development and generation of electrical power, it seems to pose a threat to the environment and remains from the past. Given that both environment and heritage are treated as finite resources which will be extinct if they are not cared for responsibly, 'stewardship' and 'preservation of cultural heritage' tend to be treated as synonymous terms, and more subtle conceptions of the role of stewardship in sustaining cultural heritage are often overlooked.

Although dam construction might be an old problem for environmentalists, it is still a challenging issue for archaeologists because it sheds light on the overlooked relation between archaeological stewardship and sustainability. My aim, in this paper is to challenge some current (mis)understanding of the relationship between stewardship and sustainability. I argue that a better model for the protection of cultural heritage is possible which, by promoting a more collaborative idea of stewardship, shifts the normative focus of stewardship from the contribution to which it makes to human well being. Such a model makes heritage relevant to more people and engages the ethical responsibilities of all relevant stakeholders.

Español:

La construcción de presas, sin duda, plantea problemas ambientales, pero la construcción de presas en los sitios arqueológicos y paisajes históricos trae a la luz la tensión entre el desarrollo sostenible, las preocupaciones ambientales y la gestión arqueológica. Lo que hay en el núcleo de la tensión es el enfoque cuidador para la preservación los recursos. Aunque la construcción de la presa contribuye al desarrollo local y la generación de energía eléctrica, que parece representar una amenaza para el medio ambiente y restos del pasado. Dado que el medio ambiente y el patrimonio son tratados como recursos no renovables que se extinguirán si no son atendidos de manera responsable, "la administración" y "la preservación del patrimonio cultural" tienden a ser tratados como términos sinónimos, y las concepciones más sutiles de la función de rectoría en el mantenimiento del patrimonio cultural a menudo se pasa por alto.

Aunque la construcción de la presa puede ser un problema viejo para los ambientalistas, sigue siendo una cuestión difícil para los arqueólogos, ya que arroja luz sobre la relación entre administración arqueológico y la sostenibilidad. Mi objetivo en este trabajo es cuestionar algunos de la (mal)comprensión de la relación entre la administración y la sostenibilidad. Yo sostengo que un mejor modelo para la protección del patrimonio cultural es posible que, mediante la promoción de una idea más colaborativo de administración, cambia el enfoque normativo de la administración de la contribución a la que se hace para el bienestar humano. Este modelo hace que el patrimonio correspondiente a más personas y compromete la responsabilidad ética de todos los interesados.

Biofilms and the Weather Resistance of Rhyolitic Tuff: Preservation of the Cavates and Petroglyphs of Bandelier National Monument

Douglas Porter
University of Vermont

Angelyn Bass
University of New Mexico

English:

Deep within the mesas and canyons of the Pajarito Plateau in northern New Mexico US, are thousands of earthen-plastered dwellings carved into the rhyolite tuff cliffs. Known as cavates, these troglodytic structures were once part of larger stone masonry villages occupied from the 12th to 16th centuries by the ancestors of modern Pueblo people still living in the area. Despite constant and often extreme physical alteration of the soft tuff cliffs, some cavates are well preserved. Recently, a multidisciplinary team has been characterizing the coatings and rinds that develop on tuff outcrops in an effort to understand the relationship of that surface to preservation of the cavates and petroglyphs carved in the canyon walls.

Recent investigations have revealed a thin rind on the tuff surface that may help protect the glassy ash from erosion and chemical weathering. These biofilms help bind and improve the mechanical strength of the friable rock surface and serve as a protective layer. We are also investigating the possibility that surface dissolution caused by lichen metabolic processes and subsequent precipitation of stronger secondary minerals, including opal and calcite, into the pores may improve tuff abrasion resistance and reduce imbibition rates.

It is hoped that better understanding of weathering rind formation will lead to the development of low-impact interventions for stabilizing rapidly eroding areas.

Español:

En lo profundo de las mesetas y cañones de la Meseta de Pajarito en el norte de Nuevo México, EE.UU., hay miles de barro de yeso viviendas y excavadas en los acantilados de toba riolítica. Conocido como cavates, estas estructuras trogloditas eran parte de los pueblos de piedra tallada más grandes ocupadas desde el 12 al 16 siglos por los antepasados de los modernos indios que aún viven en la zona. A pesar de la alteración física constante ya menudo extremas de los acantilados de toba suave, algunas cavates están bien conservados. Recientemente, un equipo multidisciplinar ha sido la caracterización de los revestimientos y cortezas que se desarrollan en los afloramientos de toba en un esfuerzo por comprender la relación de esa superficie para la conservación de los cavates y petroglifos tallados en las paredes del cañón.

Investigaciones recientes han revelado una corteza fina en la superficie de la toba que puede ayudar a proteger la ceniza vítrea de la erosión y el desgaste químico. Las biopelículas ayudan a unir y mejorar la resistencia mecánica de la superficie de la roca friable y a servir como una capa protectora. También estamos investigando la posibilidad de que la disolución superficial causada por los procesos metabólicos de líquenes y posterior precipitación de sólidos minerales secundarios, incluyendo ópalo y calcita, dentro de los poros puede mejorar la resistencia a la abrasión toba y reducir las tasas de imbibición.

Se espera que una mejor comprensión de la formación de la corteza desgaste dará lugar al desarrollo de bajo impacto, las intervenciones para estabilizar las zonas erosionadas rápidamente.

Conservación e investigación en el Templo Pintado de Pachacamac

Denise Pozzi-Escot
Ministerio de Cultura – Museo de
Pachacamac

Gianella Pacheco Neyra
Ministerio de Cultura – Museo de
Pachacamac

Español:

Dentro del Santuario de Pachacamac, el Templo Pintado constituye una de sus edificaciones más simbólicas, ya que en él se encontró la talla de madera que representaría a la deidad oracular de Pachacamac. Además, la importancia de este templo se expresa a través de su pintura mural, la cual constituye una de sus características más notables.

Desde el año 2008, bajo la dirección de Denise Pozzi-Escot, se han realizado trabajos de conservación e investigación del Templo Pintado y de otras edificaciones. Los trabajos en el Templo Pintado se orientaron a realizar una investigación que permita una conservación adecuada y respetuosa, para lo cual se organizó un registro previo que incluyó: levantamiento planimétrico y topográfico, registro de las condiciones encontradas, registro gráfico y fotográfico de las pinturas murales, y registro de las condiciones ambientales. También se realizó la caracterización de materiales originales (adobes y morteros), y las pruebas de materiales y adherentes orgánicos a campo abierto; estos trabajos permitieron la conservación de 42 m² de pintura mural y el registro de 27 diseños; finalmente, con la instalación de una cubierta diseñada por la arquitecta Uceda, se otorgó las condiciones favorables para la estabilidad de la conservación realizada.

English:

In the Sanctuary of Pachacamac, the Painted Temple is one of its most symbolic buildings, as a result of a woodcarving found inside and representing the oracular deity, Pachacamac. Moreover, the importance of this temple is expressed through its wall painting, which is one of its most notable features.

Since 2008, under the direction of Denise Pozzi-Escot, conservation and research work has been carried out at the Painted Temple and other buildings. Work on the Painted Temple is directed to conduct a proper and respectful investigation for conservation, for which prior registration was organized, including: the registration of planimetric and topographic conditions found, graphic and photographic record of the murals and environmental conditions. Original material was also characterized (bricks and mortar), and there was open testing of materials and organic adherents, this work allowed the conservation of 42 m² of wall painting and the registration of 27 designs, and finally, with the installation of a cover designed by architect Uceda, was deemed stable and favorable conditions for conservation.

Interdisciplinary thinking and heritage management: still an obstacle? the example of Troy, in Turkey

Elizabeth H. Riorden
University of Cincinnati

English:

At mid-twentieth-century the field of archaeological heritage conservation received an infusion of new energy, ideas, international cooperation and resources. In this atmosphere of engagement, problems were tackled; one of the pressing issues was training and education: How could enough people with the right background be available for the benefit of worldwide heritage management? Since that time enormous advances occurred—but there are lingering problems.

Conflicts are often due to the inherent interdisciplinary nature of the endeavor. One of the biggest divides, often misunderstood, lies between those whose discipline is essentially scientific and those whose primary discipline with regard to heritage management is based in design (even in planning). The premises and methodologies of science vis-à-vis design may appear to be in opposition, but the differences can be mitigated through mutual understanding and respect for the “other way of doing things.”

This paper presents thoughts on negotiating the abyss between two different ways of approaching complex problems, using the example of the World Heritage site of Troy in Turkey, while conceding that there is still much work to be done, including, in the first instance, to invite an ongoing methodological dialog.

Español:

A mediados del siglo 20, el campo de la conservación del patrimonio arqueológico recibieron una infusión de energía, ideas, cooperación internacional y recursos nuevos. En este ambiente de compromiso, los problemas se abordaron, uno de los temas más urgentes era la formación y la educación: ¿Cómo podría suficientes personas con la formación adecuada esté disponible para el beneficio de la gestión del patrimonio mundial? Desde entonces se produjeron grandes avances, pero hay problemas persistentes.

Los conflictos son a menudo debido a la propia naturaleza interdisciplinaria de la empresa. Uno de los más grandes se divide, a menudo mal entendida, se encuentra entre aquellos cuya disciplina es esencialmente científico y aquellos cuya principal disciplina con respecto a la gestión del patrimonio se basa en el diseño (aún en proyecto). Los locales y las metodologías de la ciencia vis-à-vis el diseño puede parecer que estar en la oposición, pero las diferencias pueden ser mitigados a través de la comprensión mutua y el respeto a la "otra forma de hacer las cosas."

Este artículo presenta reflexiones sobre la negociación del abismo entre dos formas distintas de abordar problemas complejos, utilizando el ejemplo del sitio del Patrimonio Mundial de Troya, en Turquía, si bien admiten que aún hay mucho trabajo por hacer, en particular, en primera instancia, a invitar a un diálogo metodológico en curso.

On the edge of a World Heritage Site: changes in archaeological practice related to the nomination of the New Caledonia Coral Reef

Christophe Sand

Institute of Archaeology of New Caledonia and the Pacific

English:

The nomination of six portions of the New Caledonian coral reef as a natural World Heritage Site in 2009 has led, in its wake, to a profound change in archaeological practice in some parts of this archipelago of Southern Melanesia. This has especially been the case in the region of Bourail, where a large-scale economic development program was started to attract tourists to the reef, with the construction of hotels, an international 18 holes golf course and related infrastructures, all included in the immediate buffer zone. The paper will present the changes witnessed, with the imposition, by the local stakeholders, of large-scale rescue excavations before any construction. It will also focus on the specific agreements finalized with the indigenous Kanak groups around the discovery and study of human remains. The main results of the program will be highlighted, focusing on the collective appropriation of the archaeological discoveries by the inhabitants of the Bourail region, whatever their cultural origin.

Español:

El nombramiento de seis partes de los arrecifes de coral de Nueva Caledonia como Sitio de Patrimonio Natural Mundial en 2009 ha llevado, a su paso, a un cambio profundo en la práctica arqueológica en algunas partes de este archipiélago de Melanesia del Sur. Este ha sido el caso particularmente en la región de Bourail, donde se inició un programa a gran escala de desarrollo económico para atraer los turistas a los arrecifes, con la construcción de hoteles, un campo de golf internacional con 18 hoyos y las infraestructuras relacionadas, todo incluido en el inmediato zona de amortiguamiento. En este ponencia se presentan los cambios fueron testigos, con la imposición, por los actores locales, de las excavaciones de rescate a gran escala antes de cualquier construcción. También se centrará en los acuerdos concluidos con los grupos indígenas Kanak por el descubrimiento y estudio de los restos humanos. Los principales resultados del programa se destacó, centrada en la apropiación colectiva de los descubrimientos arqueológicos de los habitantes de la región Bourail, cualquiera que sea su origen cultural.

El Manejo de los Recursos Arqueológicos: el caso de la ciudad de Buenos Aires.

Daniel Schávelzon

Independent Scholar: <http://www.danielschavelzon.com.ar/>

Español:

La ciudad de Buenos Aires reúne sobre su suelo cerca de ocho millones de habitantes, y viven allí cerca del 80 % de los arqueólogos. En cambio la arqueología en la ciudad comenzó en época reciente y fue necesario establecer centros de estudio, laboratorios y hasta una legislación especial. Se trata de arqueología histórica y no prehistórica y en medio de una enorme presión inmobiliaria. Esto ha llevado a organizar un sistema de manejo patrimonial diferente al del resto del país, coordinado con el gobierno de la ciudad más que con los organismos universitarios, con un fuerte compromiso con la sociedad y muy relacionado con la conservación y obras de restauración de edificios de valor patrimonial. Se trata de una experiencia poco habitual en nuestro continente de arqueología en una enorme ciudad, en que los métodos, objetivos y técnicas se han tenido que adaptar a realidades externas a la ciencia. Se tratará de evaluar las experiencias.

English:

The city of Buenos Aires encompasses some 8 million inhabitants among whom live almost 80% of the country's archaeologists. In contrast, archaeology in the city has only recently begun and it has been necessary to establish centers of study, laboratories, and even a special legislation. In Buenos Aires we are dealing with historical archaeology, not prehistoric archaeology and the remains are in the midst building going on all around, thus exerting pressure on them. This situation has led to a patrimonial management system in Buenos Aires that is different from that of the rest of the country. It is coordinated with the municipal government more than with university entities, and it has a strong engagement with society and is very related to issues of conservation and restoration work in buildings having patrimonial value. This is an unusual experience in archaeology, in an enormous city, in terms of methods, objectives and techniques that have had to adapt to realities external to the scientific field. In this paper I attempt to evaluate these experiences.

World Heritage after Faro

John Schofield
University of York, UK

English:

The concept of world heritage, and a heritage that has 'outstanding universal value', has retained currency throughout the forty years since the Paris Conference of November 1972. And it has been encouraging to see an increasingly diverse selection of cultural sites being nominated if not inscribed on the World Heritage List during that period. But one concern which lingers is the degree to which all these sites are iconic, to the exclusion of anything one might consider 'everyday' or 'typical'. Is it the case that ordinary places cannot, by definition, have outstanding value and thus not qualify for inclusion on the List? It is the same in England with designations: the 'nationally important' sites qualify for statutory protection, but the everyday places often do not (unless they happen to be very old). As an archaeologist I was brought up to focus on ordinary people, everyday lives and places. And just as today's iconic buildings matter to me, what matters more are the everyday places where I live my life and in which my memories reside. What place for such ordinary things in world heritage? The recent (2005) Faro Convention on the Value of Cultural Heritage for Society provides a useful framework for such an inclusive view of heritage, with its emphasis on: the human rights of people to engage with the heritage of their choice, the need to involve everyone in society in the on-going process of defining and managing cultural heritage, and the definition of heritage as something with which people identify as a reflection of their constantly evolving values, beliefs, knowledge and traditions. In this paper I will give some examples of ordinary, everyday places and consider how we might start to both recognise and accommodate these in the way we think about world heritage.

Español:

El concepto de patrimonio mundial y un patrimonio que tiene "valor universal excepcional", ha conservado moneda durante los cuarenta años transcurridos desde la Conferencia de París de noviembre de 1972. Ha sido alentador a ver una selección más diversa de los sitios culturales de ser nominado si no inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial durante ese período. Sino que, una preocupación que persiste es el grado en el que todos estos sitios son icónicos, con exclusión de todo lo que se podría considerar "cotidiana o típico". ¿Es cierto que los lugares comunes no pueden, por definición, tienen un valor excepcional y por lo tanto no califican para ser incluidos en la Lista? Lo mismo sucede en Inglaterra con la denominación: los "importancia nacional" sitios son susceptibles de protección legal, pero los lugares cotidianos a menudo no lo hacen (a menos que se encuentren muy viejo). Como arqueólogo me criaron para centrarse en la gente común, la vida cotidiana y lugares. Y así como edificios emblemáticos de hoy me importa, lo que importa más son los lugares comunes donde yo vivo mi vida y en la que residen mis recuerdos. ¿Qué es el lugar para cosas tan ordinarias en patrimonio de la humanidad? La reciente (2005) Convenio de Faro en el valor del patrimonio cultural proporciona una marco útil para este tipo de visión del patrimonio inclusiva, con su énfasis en: los derechos humanos de las personas para participar en la herencia de su elección, la necesidad de involucrar todos los miembros de la sociedad en el proceso de definición y gestión del patrimonio cultural, y la definición de patrimonio como algo con lo que la gente se identifica como un reflejo de su constante evolución de sus valores, creencias, conocimientos y tradiciones. En este ponencia voy a dar algunos ejemplos de lugares comunes y corrientes y considerará cómo podemos empezar a reconocer y adaptarse a estos en la forma en que pensamos sobre el patrimonio mundial.

Confronting Caribbean heritage in an archipelago of diversity: politics, stakeholders, natural disasters, tourism, and development

Peter E. Siegel
Montclair State University

Corinne L. Hofman
Leiden University
Benoît Bérard
Université des Antilles et
de la Guyane Martinique

Reg Murphy
National Commission for
UNESCO, Antigua and
Barbuda

Jorge Ulloa Hung
Ministerio de Estado de
Cultura, Santo Domingo

Roberto Valcarcel Rojas
Ministerio de Ciencias,
Tecnología y Medio
Ambiente, Cuba

English:

The Caribbean archipelago includes more than 7000 islands, islets and isles represented by a great diversity of geopolitical agendas. Independent island nations and overseas departments, territories, or commonwealths of developed countries reflect a complex scenario of former and current colonial powers, with their legal traditions applied in various geopolitical contexts. These islands contain a record of human occupations spanning more than 7 millennia of pre-Columbian, colonial and post-colonial histories contributing to the formation of present-day, multi-ethnic Caribbean society. This archaeological record is under threat from natural disasters and environmental degradation (e.g., climate change, coastal erosion, earthquakes, volcanic eruptions), looting and illegal trade, and large-scale construction development related to tourism and general infrastructure. These factors are rapidly destroying heritage landscapes and erasing Caribbean histories, underlining the urgency of taking an integrated approach to manage cultural resources and competing stakeholder claims in the face of socioeconomic demands and unique legislative environments. Balancing societal needs against the ethics of heritage management requires careful thought and measured dialogue across stakeholder groups with markedly different perspectives. In this paper we review the challenges facing cultural resources in the Caribbean today with the goal of furthering broadly informed discussions of archaeological heritage management in the archipelago.

Español:

El archipiélago del Caribe cuenta con más de 7000 islas e islotes representadas por una gran diversidad de agendas geopolíticas. Naciones insulares independientes y los departamentos, territorios o estados libres asociados de los países desarrollados reflejan un escenario complejo de potencias coloniales antiguas y actuales, con sus tradiciones jurídicas aplicadas en diversos contextos geopolíticos. Estas islas contienen un registro de las ocupaciones humanas que abarcan más de 7 mil años de historia precolombina, colonial y post-colonial que contribuyen a la formación de una sociedad caribeña multiétnica. Este registro arqueológico se encuentra amenazada por los desastres naturales y la degradación del medio ambiente (por ejemplo, el cambio climático, la erosión costera, los terremotos, las erupciones volcánicas), el saqueo y el comercio ilegal, y desarrollo a gran escala de construcción relacionadas con el turismo y la infraestructura general. Estos factores están rápidamente destruyendo paisajes patrimoniales y historiales del Caribe, lo que subraya la urgencia de adoptar un enfoque integrado de la gestión de los recursos culturales y reclamaciones de interesados en competir frente a las demandas socioeconómicas y entornos legislativos únicos. Equilibrar las necesidades sociales en contra de la ética de la gestión del patrimonio requiere una cuidadosa reflexión y el diálogo medida a través de los grupos de actores con perspectivas muy diferentes.

Contemporary Authenticity in the Historic District of Cuzco

Helaine Silverman
University of Illinois, Urbana-Champaign

English:

There has been little change in the physical structure of the Plaza de Armas of Cuzco in past decades although the garden space has been refurbished and a statue of an Inca has reappeared on the central fountain. What has changed is the everyday life of the plaza due to the forces of the international tourism market. The changes that Cuzco is experiencing are not unique. Around the world historic districts of great interest and beauty have entered the global cultural economy – those that are World Heritage sites and those that lack this UNESCO designation. It's ironic that the same pressure exerted by tourism on the urban fabric is, at the same time, its salvation because tourism stimulates architectural conservation and historic preservation since these districts are a strong source of income and must be protected and managed. Nevertheless, while these places attract tourism they simultaneously experience rapid transformations in social, cultural and economic life. Frequently, the inexorable commercialization of historic districts produces a pathology – an empty shell, lacking productive residential life. The vernacular is replaced by the foreign. I've coined the name “museumification” for this process by which traditional historic districts are converted to tourist enclaves.

Español:

Através de las décadas casi no ha cambiado la estructura física de la Plaza de Armas del Cuzco aunque se ha refaccionado el espacio de los jardines y recién ha vuelto a aparecer un inca encima de la pileta central. Lo que sí ha cambiado es la vida cotidiana de la plaza debido a las fuerzas del mercado del turismo internacional. Los cambios que experimenta el Cuzco no son únicos. Mundialmente los distritos históricos de mucho interés y belleza han entrado en la economía cultural global – tanto aquellos que son sitios de patrimonio de la humanidad como aquellos que carecen de este nombramiento de la UNESCO. Es irónico que la misma presión del turismo sobre el tejido urbano es, a la vez, su salvación pues el turismo estimula la conservación arquitectónica y la preservación histórica ya que estos distritos son una fuerte fuente de ingresos y hay que cuidarlos y manejarlos. Sin embargo, mientras estos lugares atraen el turismo simultáneamente experimentan las transformaciones rápidas en la vida social, cultural y económica. Frecuentemente la inexorable comercialización de los distritos históricos produce una patología – una cáscara vacía, carecente de vida residencial productiva. El cotidiano es reemplazado por el ajeno. Yo he dado el nombre de “museoficación” a este proceso de conversión de los distritos históricos tradicionales a enclaves turísticos.

An un-inherited past: Management and conservation of Khami World Heritage Site, Zimbabwe

Ashton Sinamai
Deakin University

English:

The Khami World Heritage site is an archaeological site in the southwestern parts of Zimbabwe close to the second largest city of Bulawayo. It lies in farmlands just 22 km west of the city. The site was declared a National Monument in 1936 and a World Heritage site in 1986. Zimbabwe has five World Heritage sites: 2 natural, 1 mixed and 2 cultural. The cultural sites are Great Zimbabwe and Khami, sites from the same archaeological tradition that built royal cities in stone. There are over 365 cities of this nature on the Zimbabwean plateau with a few in central Mozambique, eastern Botswana, as well as northern South Africa. They represent a continuous occupation of the plateau by the Shona related groups which form the majority in present day Zimbabwe. These sites, which are referred to as Zimbabwean sites, define the nation of Zimbabwe and, in most cases, are regarded as sacred by local populations and symbolic by the state. Despite the realisation that Khami is significant archaeologically, the site has not received the attention it deserves in terms of conservation, research, celebration and commemoration. In a country that prides itself on its heritage this is very unusual. This paper traces the process of un-inheriting at Khami and show how this process has led to the problems that the site faces today.

Español:

El sitio de patrimonio de la humanidad de Khami es un sitio arqueológico en la parte sur-occidental de Zimbabwe cerca de la segunda ciudad más grande de Bulawayo. Se encuentra en tierras de cultivo a 22 km al oeste de la ciudad. El sitio fue declarado Monumento Nacional en 1936 y Patrimonio de la Humanidad en 1986. Zimbabwe tiene cinco sitios del Patrimonio Mundial: 2 naturales, 1 mixto y 2 culturales. Los sitios culturales son Gran Zimbabwe y Khami, sitios de la misma tradición arqueológica que construyó ciudades reales en piedra. Hay más de 365 ciudades de esta naturaleza en la meseta de Zimbabwe con unos pocos en el centro de Mozambique, Botswana oriental, así como el norte de Sudáfrica. Representan una ocupación continua de la meseta por los grupos relacionadas de Shona que forman la mayoría en Zimbabwe. Estos sitios, que se conocen como sitios de Zimbabwe, definen la nación de Zimbabwe y, en muchos casos, son considerados sagrados por las poblaciones locales y simbólicas por el Estado. A pesar de la constatación de que Khami es importante arqueológicamente, el sitio no ha recibido la atención que merece en términos de conservación, investigación, celebración y conmemoración. En un país que se enorgullece de su herencia es muy inusual. Este ponencia describe el proceso de des-heredera de Khami y mostrar cómo este proceso ha dado lugar a los problemas que el sitio enfrenta hoy.

Transnational Values, Communities, and Archaeology in the Pacific: A World Heritage Nomination for *Marae Taputapuatea*, French Polynesia

Anita Smith

La Trobe University, Australia

English:

The potential of the UNESCO World Heritage Convention 1972 to recognise and protect transnational values of Indigenous peoples and diasporic communities is tested by its being an intergovernmental agreement. Such communities are reliant on the will of states parties to enter into negotiations for the development of serial transnational nominations that fully reflect the expressions of their shared values. This has been particularly vexing for Indigenous communities in French Polynesia who wish to see the shared heritage of Polynesian peoples represented on the World Heritage List.

The French Polynesian government in association with the local community is developing a World Heritage nomination for Taptutapuatea Maraе, a site that is acknowledged as the origin and centre of East Polynesian cultural identity. Monumental ceremonial and sacred stone structures known as Maraе are ubiquitous in the island landscapes of East Polynesia and reflect the interconnected histories of island communities and their outstanding navigational and seafaring skills. In order that the nomination reflects the transnational values of the Maraе, traditional cultural connections with communities in Hawai'i, Aotearoa/New Zealand and the Cook islands are being re-established to ensure their participation in and support for the development of the nomination for Taputapuatea Maraе. This community-led process is indicative of the potential power of the Convention as a driver for reinvigorating and transmitting cultural knowledge and practices and a tool for recognition of heritage that is shared across state parties.

Español:

El potencial de la Convención del Patrimonio Mundial de UNESCO de 1972 para reconocer y proteger los valores transnacionales de los pueblos indígenas y las comunidades diaspóricas se comprueba que sea un acuerdo intergubernamental. Estas comunidades dependen de la voluntad de los Estados participantes a entablar negociaciones para la elaboración de candidaturas transnacionales que reflejen las expresiones de sus valores compartidos. Esto ha sido particularmente irritante para las comunidades indígenas de la Polinesia Francesa que desean ver su patrimonio representado en la Lista del Patrimonio Mundial.

El gobierno de la Polinesia Francesa, en asociación con la comunidad local, está desarrollando una nominación al Patrimonio de la Humanidad por Taptutapuatea Maraе, un sitio que es reconocido como el origen y el centro de la identidad cultural del polinesio oriental. Las estructuras de piedra monumentales, ceremoniales y sagradas conocidas como Maraе son omnipresentes en los paisajes de la Polinesia oriental y reflejan las historias interconectadas de las comunidades isleñas y sus habilidades excepcionales de navegación y marinería. Para que el nombramiento refleje los valores internacionales de la Maraе, tradicionales conexiones culturales con las comunidades en Hawai'i, Aotearoa / Nueva Zelanda y las Islas Cook se restablecen para asegurar su participación y apoyo para el desarrollo de la nominación por Taputapuatea Maraе. Este proceso liderado por la comunidad es un indicador de la energía potencial de la Convención como motor de la revitalización y transmisión de conocimientos y prácticas culturales y una herramienta para el reconocimiento de la herencia que se comparte entre los Estados Partes.

Protective distance zones between architectural / archaeological monuments and new tall buildings –sustainability of community development

Siegmar Thomas
Dresden University of Technology, Germany

English:

The protection of cultural (and natural) heritage is possible only in larger spatial dimensions. The boundaries of these areas should be often those of the viewsheds / watersheds. Planning new high rise buildings close to heritage monuments should take into account protective distance zones. They could be low building areas or free open space. Recommendations for protective distances according to viewing angles are given: Sketches show the possible new planned high rise buildings close to monuments, depending on the distance and the land form position (on a horizontal plane area, in a depression or on an elevation) avoiding too much optical over-lapping, and outsized shapes. Recommendations should be further worked out by international groups of stakeholders.

Free open spaces with vegetation in cities and conurbations have important functions, mainly for human health and urban climatic conditions. Monoculture food plots in agricultural use can need a lot of pesticide spraying. Special tasks for town planning are described: measures against air pollution; distance zones; shelter belt hedges.

Español:

La protección de la diversidad patrimonio cultural (y natural) solamente es posible en grandes dimensiones espaciales. Los límites de estas áreas deben ser a menudo las de las cuencas visuales ("viewsheds")/ cuencas hidrográficas. Planificación de nuevos edificios de gran altura cerca de los monumentos del patrimonio debe tener en cuenta las zonas de protección de distancia. Pueden ser áreas bajas del edificio o espacio libre y abierto. Recomendaciones para distancias de protección de acuerdo con los ángulos de visión son de aplicación: diseños muestran los posibles edificios nuevos de gran altura planificadas cerca de los monumentos, en función de la distancia y la posición de la tierra forma (en un área del plano horizontal, en una depresión o en una elevación) evitar demasiado mucho óptico superpuestos, y las formas descomunales. Las recomendaciones deben ser sometidos a trabajos por grupos internacionales de las partes interesadas.

Espacios libre, abierto, y con vegetación en las ciudades y conurbaciones tienen funciones importantes, sobre todo para la salud humana y urbana condiciones climáticas. Parcelas de monocultivo de alimentos en el uso agrícola se necesita una gran cantidad de aplicaciones de pesticidas. Tareas especiales para la planificación urbana se describen: medidas contra la contaminación del aire, zonas de distancia; setos de refugio.

Tweeting About Art, History, and Cultural Heritage: a Case Study of Museums' and Archaeological Sites' Social Media Campaigns

Anastasiya Travina

Texas State University, San Marcos

English:

Social media can be an effective tool for museums to reach, attract, and educate tourists and visitors about cultural heritage preservation. The social medium of Twitter, for example, can help establish an interactive rapport with public and thus attract more visitors, donors, and supporters. Additionally, social media tools can be applied for connecting with younger generations, as they are prone to be avid users of these channels of communication. This paper focuses on social media campaigns of the following archaeological sites and museums: Cahokia Mounds, American Museum of Natural History, Museo Nacional de Antropología, and the Smithsonian Institution. The paper specifically discusses the outcomes of such social media initiatives as "Follow a Museum Day" on Twitter and museum video channels on YouTube.

Español:

Los medios sociales pueden ser una herramienta eficaz para los museos para llegar, atraer y educar los turistas y visitantes sobre la conservación del patrimonio cultural. El medio social de Twitter, por ejemplo, puede ayudar a establecer una relación interactiva con el público y así atraer a más visitantes, donantes y patrocinadores. Además, las herramientas de medios sociales puede ser aplicado para conectar con las generaciones más jóvenes, ya que son propensos a ser ávidos usuarios de estos canales de comunicación. Este documento se centra en campañas de medios sociales de los siguientes sitios arqueológicos y museos: Los Montículos de Cahokia, El Museo Americano de la Historia Natural, el Museo Nacional de Antropología, y la Institución de Smithsonian. En el documento se analiza específicamente los resultados de tales iniciativas en los medios sociales como "Seguir un Día de los Museos" en Twitter y en los canales de video de museos en YouTube.

Tourism Plan for Machupicchu

Roger Martin Valencia Espinoza
Cuzco Chamber of Tourism

English:

Machupicchu is a listed World Heritage site, with grand aesthetics and is an excellent example of integration of human work with nature and the cosmic environment that houses them. Its uniqueness provokes a growing interest for visits, but its “Model for Tourism Management” has not changed in four decades and, due to this lack of planning, has resulted in a collective ideology and emotive suggestions that are reductionist and false, such as the imposition of maximal “magic numbers” of visitors as the only argument in management decisions. The limit of 2,500 visitors a day does not ensure good conservation, but reduces the operation of the main tourist destination in Peru which, adding to the structural limitations of this destination, has created a premature ceiling around the growth of regional tourism, with severe distortion, profiling and social tension.

This paper proposes a change of scale, which makes interpretation and impact the central point of tourist experience, such that each visitor can enjoy a personal experience and feel a part of the ritual and sacred understanding of the world through multiple visiting themes. The proposed access to Machupicchu should be on the banks of the river with 2 magnificent Visitor Centers connected by a “Lanzadera” railway service. These centers (at kms 112 and 122) would provide quality services and information so as to deliver initial interpretation and control the sequence of groups. From there, each visitor will understand the sacred space and can choose the participation option in line with their motivations. This decentralized tourism will pass at least 5 trails from the bottom of the valley, recreating the ancient pilgrimage of its builders.

Español:

Machupicchu es una RED PATRIMONIAL con un grado de solución estética y material que ha llevado a la excelencia la integración de la obra humana con la naturaleza y el medio cósmico que los alberga. Su singularidad provoca un creciente interés por su visita, pero su “Modelo de Gestión Turística” no ha cambiado en cuatro décadas y, por esta ausencia de planificación, se han creado en el ideario colectivo sugerencias emocionales junto a reduccionismos y falacias, como la imposición de “cifras mágicas” máximas como único argumento de manejo. El límite de 2,500 visitantes diarios, no asegura una buena conservación pero si reduce la operación del destino principal del país lo cual, sumado a las limitaciones estructurales del destino, ha creado un techo prematuro al crecimiento de todo el turismo regional, con severos efectos de distorsión, perfilamiento y tensión social.

Esta ponencia plantea un cambio de escala, que hace de la interpretación y el control de impactos el eje de la experiencia turística, con múltiples opciones tematizadas para que cada visitante pueda disfrutar una experiencia personal y sea “participe” de ese sentido ritual y sagrado de entender el mundo. Los ingresos a Machupicchu se proponen en las riberas del río, en 2 magníficos Centros de Visitantes conectados por un servicio de tren de “Lanzadera.” Estos centros (en los kms 112 y 122), brindarán servicios de calidad, entregarán interpretación e información inicial y controlarán la secuencia de grupos. A partir de ahí, cada visitante comprenderá el espacio sagrado y elegirá participar de la opción más ajustada a sus motivaciones dentro del colosal territorio cultural y natural puesto en valor, que constituye el nuevo universo turístico de Machupicchu. Este turismo desconcentrado transcurrirá desde al menos cinco senderos de fondo de valle, recreando el peregrinaje ancestral de sus constructores.

How to attract visitors? Facing Dilemma's of international World Heritage tourism in Palestine

Monique van den Dries
Leiden University

English:

Now that UNESCO has formally accepted Palestine as a member state, and Palestine has ratified the World Heritage Convention, Palestine is working hard to put the sites listed in the Inventory of Palestinian Heritage of Potential Outstanding Universal Value (2005) up for obtaining the World Heritage-status. One of those places is Historic Nablus, which includes the bronze age fortified city of Tell Balata. In the past two years a joint project was set up by the Palestinian Department of Antiquities and Cultural Heritage of the Ministry of Tourism and Antiquities, Leiden University (The Netherlands) and UNESCO to preserve the tell, build local capacity, develop visitor facilities and prepare a management plan. In developing the management strategy and plans, various practical dilemma's have to be faced. Whereas most WH-sites experience the burden of mass tourism, Tell Balata experiences the burden of not having mass tourism. Thus one major issue is how to encourage international tourists to visit a site in an area that is not very popular to travel to and that is difficult to get access to. Another difficulty is how the local population, in particular local guides can be helped to benefit from tourism as there is a dominance of tours by Israeli tourist guides and tour operators. In this paper I will discuss these issues both from a heritage management perspective and a human rights perspective.

Español:

Ahora que la UNESCO ha aceptado formalmente la Palestina como un miembro, y Palestina ha ratificado la Convención del Patrimonio Mundial, Palestina está trabajando duro para poner los sitios listados en el Inventario del Patrimonio Palestino de Potencial Valor Universal Excepcional (2005) para la obtención del estatus del Patrimonio Mundial. Uno de esos lugares es Nablus, que incluye la ciudad fortificada de Tell Balata de la Edad de Bronce. En los últimos dos años un proyecto conjunto fue creado por el Departamento Palestino de Antigüedades y Patrimonio Cultural del Ministerio de Turismo y Antigüedades de la Universidad de Leiden (Países Bajos) y UNESCO para preservar Balata, fomentar la capacidad local, prepare servicios para los visitantes y desarrollar un plan de manejo. El dilema de varias práctico es tener que enfrentar. Mientras que la mayoría de los sitios del patrimonio mundial experimentan el peso del turismo de masas, Tell Balata experimenta la carga de no tener el turismo de masas. Así, una cuestión importante es cómo animar a los turistas internacionales que visitan un sitio en un área que no es muy popular para ir y que es difícil de obtener acceso. Otra dificultad es cómo la población local, en particular los guías locales pueden ser ayudados a beneficiarse del turismo ya que hay una dominancia de giras por los guías turísticos israelíes y operadores turísticos. En este artículo voy a hablar de estos temas, tanto desde la perspectiva de la gestión del patrimonio y de una perspectiva de derechos humanos.

Implementing the Malta treaty on Bonaire, Dutch Caribbean

Amy Victorina
National Archaeological Anthropological
Memory Management (NAAM), Curacao

Claudia Kraan
National Archaeological Anthropological
Memory Management (NAAM), Curacao

English:

On October 10th 2010 the Dutch Antilles were dissolved. By way of a referendum each island chose in what form they want to continue within the Dutch kingdom. Bonaire chose to become a municipality of the Netherlands. As a result of this the implementation of the Malta Treaty for the protection of archaeological heritage gained momentum. Commissioned by the Island Government of Bonaire the National Archaeological Anthropological Memory Management (NAAM) of Curaçao developed a mode of approach for the implementation of this treaty on Bonaire. Key points in this approach are:

- Adaptation of the current legislation: to make possible the implementation of Malta, different changes have to be made in the current legislation
- A policy document will be drafted within which important instruments like a site database, a Cultural Heritage map, a Maritime Heritage map and an information desk for archaeology will be incorporated
- The archaeological collection will be centralized, made accessible and open for the public and researchers.
- Quality control for archaeological research will be safeguarded in a document. This document dictates what the minimum demands will be for archaeological research.
- Protection by law for terrestrial and maritime archaeological monuments.

This presentation will give an overview of how the NAAM will execute this procedure.

Español:

El 10 de octubre de 2010, el Antillas Holandesas fueron disueltos. Por medio de un referéndum cada isla escogió en qué forma quieren seguir adentro del reino holandés. Bonaire optaron por convertirse en un municipio de los Países Bajos. Como resultado de esta aplicación el Tratado de Malta para la protección del patrimonio arqueológico ganado impulso. Encargado por el gobierno de la isla de Bonaire, el Gestión de Memoria Arqueológico y Antropológico Memoria (NAAM) de Curaçao desarrollado un modo de enfoque para la aplicación de este tratado en Bonaire. Los puntos clave de este enfoque son:

- Adaptación de la legislación vigente: hacer posible la ejecución de Malta, diferentes cambios tienen que hacerse en la legislación vigente
- Un documento de política se elaborará dentro de los instrumentos importantes, como una base de datos web, un mapa del Patrimonio Cultural, un mapa del Patrimonio Marítimo y un punto de información para la arqueología se incorporarán
- La colección arqueológica será centralizado, accesible y abierto para el público y los investigadores.
- Control de calidad para la investigación arqueológica se protegerán en un documento. Este documento determina cuáles son las exigencias mínimas serán para la investigación arqueológica.
- La protección por el derecho de los monumentos arqueológicos terrestres y marítimas.

Esta presentación dará una visión general de cómo la NAAM ejecutará este procedimiento.

Multinational archaeological World Heritage Sites: Frontiers of the Roman Empire

Visy Zsolt
University of Pécs
Vice President, ICOMOS-Hungary

English:

The significance of multinational World Heritage Sites is much bigger for archaeological than for built heritage, because the present boundaries of countries is totally irrelevant for them. Similarly to built heritage sites they can consist of only one or a few sites, but of course also of many similar sites with the same characteristics. A unique archaeological site can extend over 1000 miles like Roman lines. These archaeological sites extend to a huge territory, sometimes over a continent, and they can be found in multiple countries. There are two main points demanding their multinational nomination. The first one is that their full structure and extension can be represented only in this way; the other is that their common nomination enhances the cooperation among nations and countries. Such nominations contribute a lot to the international harmonization of the archaeological heritage management. It is no surprise that the World Heritage Committee is pleased to see international World Heritage projects and nominations. The example of the Frontiers of the Roman Empire World Heritage Sites, is the first multinational World Heritage Site. The significance of such sites and the process of their creation will be presented through its example.

Español:

La importancia de sitios multinacionales del Patrimonio de la Humanidad es mucho más grande para el patrimonio arqueológico que construido, ya que los límites actuales de los países es totalmente irrelevante para ellos. Al igual que en los sitios del patrimonio construido que puede consistir en sólo uno o unos pocos sitios, pero por supuesto también de muchos otros sitios similares por las mismas características. Un sitio arqueológico único se puede extender más de 1000 millas, como las líneas romanas. Estos sitios arqueológicos se extienden a un territorio enorme, a veces más de un continente, y se pueden encontrar en muchas países. Hay dos puntos principales que exigen su candidatura como una multinacional. La primera de ellas es que su estructura completa y la extensión se puede representar sólo de esta manera, y la otra es que su nominación común mejora la cooperación entre las naciones y países. Esas candidaturas contribuir mucho a la armonización internacional de la gestión del patrimonio arqueológico. No es ninguna sorpresa que el Comité del Patrimonio Mundial se complace en ver proyectos y nominaciones internacionales de Patrimonio Mundial. El ejemplo de las fronteras de los sitios Imperios Romanos del Patrimonio de la Humanidad, es el primer sitio multinacional del Patrimonio Mundial. La importancia de estos sitios y el proceso de su creación se presentará a través de su ejemplo.

See next pages for advertisers
Ver próximas páginas para información comercial



Maney Publishing

Research • Knowledge • Innovation

Dataciones radiocarbónicas NO deberían demorar una eternidad



Beta Analytic
Datación por Radiocarbono
Desde 1979

- Resultados entregados a partir de 2 o 3 días
- Mediciones en conformidad con la ISO 17025
- Excelente servicio al cliente

Australia Brasil China India Japón Corea UK EE.UU

Visite www.radiocarbon.com para obtener detalles